

2015-2016年報 Annual Report

創新求變。關懷盡獻

MUCH CHANGE • MUCH CARE

目錄

TABLE OF CONTENT

中心歴史間介	02	Brief History	
宗旨與使命	03	Aims and Missions	
主席的話	04	Message from Chairman	
署理總幹事的話	06	Message from Acting General Secretary	
董事會名單	07	Members of Board of Directors	
服務委員會	08	Service Committees	
同工名錄	10	Staff List	
服務報告	14	Services Reports	
中央行政及物業服務	15	Central Administration & Building Service	
兒童及家庭支援服務	16	Children and Family Support Services	
延伸教育服務	20	Continuing Education Services	
輔導及就業綜合服務	24	Counseling and Integrated Employment Services	
老人服務	27	Elderly Services	
愛秩序灣綜合青少年服務	34	Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services	
學校支援服務	37	School Support Service	
火鳳凰社區支援服務計劃	40	Project Phoenix Community Support Service Scheme	
康和服務	42	Project Concord	
黎明、太陽計劃	43	Project Dawn and Project Solar	
約3:16餐廳(社會企業)	45	John 3:16 Café (Social Enterprise)	
36 th 週年聚餐	46	36 th Annual Dinner	
榮休及長期服務獎	48	Formal Retirement and Long Service Awards	
實習同學	49	Placement Students	
各辦事處及服務單位地址	51	Offices and Service Units' Address	
財政報告	55	Financial Report	
架構圖	58	Organization Chart	
捐款表格	59	Donation Form	

中心歷史簡介 BRIEF HISTORY

02

循道衛理中心乃循道衛理聯合教會屬下之社會服務機構。中心的前身為一所海陸軍人之家,是由英國循道差會建立於1927年,初時主要為駐港海陸軍人提供服務及促進英軍的福利。

70年代隨著時代變遷,加上駐港英軍人數 日減,本中心提供之設施,因而未能全面 被使用,有失其原本的服務宗旨。

於1979年1月,英國循道差會有鑑於此, 在本港設立了一個管理委員會,其成員包 括循道衛理聯合教會及循道公會英語堂的 代表,籌劃及管理中心的發展和活動。經 過與各界社會服務專業人士及有關部門一 番研究及磋商後,管理委員會決定開始新 發展,撥出中心的部份地方,作為社會服 務之用。循道衛理中心於1980年10月 初,由一群義工開始推行局部的服務,並 舉辦了多個學習班,繼而在1981年4月 起推行全面服務,同時成立了一間青年 中心。

由於社區對青少年服務需求的不斷增加,以及這類服務不足,本中心獲得社會福利署的批准撥款,於1983年7月1日起,增加了兒童服務。

隨著社會發展,有鑑於灣仔區長者的人口較多,而老人服務的需求很大,循道衛理中心於1984年8月1日正式成立「外展老人服務」,以外展手法去接觸街角或在家的老人,此服務亦於1994年7月延展至北角地區。

循道衛理聯合教會總議會議決由1986年6 月1日起將屬下4個營舍(衛理園、長洲退修中心、衛斯理村及大東山)的行政管理 移交本中心,務使營舍服務更能有效地服 侍有需要的人,同年將長洲退修中心轉售 給救世軍,將所得款項用於發展衛理園之 ethodist Centre is one of the social service organizations under the Methodist Church, Hong Kong. The former of our Centre was a Sailors' and Soldiers' Home, which was established in 1927 by the Wesley Methodist Missionary Trust Society of England. The Home was instituted to serve sailors and soldiers and to promote the welfare of the men and women of the British Armed Forces.

In the 70's, because of the reduction in the size of the garrison and the changing conditions under which members of the Armed Services served in Hong Kong, there was no longer the same requirement for facilities formerly provided by the Home.

In January 1979, the Wesley Methodist Missionary Trust Society of England, established a local Management Committee which consisting of representatives of the Hong Kong Conference of the Methodist Church, and the English Speaking Methodist Church in Hong Kong, to be responsible for the management and planning of the Home's development and activities.

After considerable research and lengthy discussions with social service experts and related government departments, the Management Committee decided to begin new development with part of the premises being converted for social services. At the beginning of October 1980, the Centre provided partial service by a group of volunteers, and also provided some learning classes. Subsequently, the whole part of the service was developed in April 1981, and a Youth Centre was established.

With respect to the increasing demand and, at the same time, the insufficient provision of children and youth services in this district, the Centre was approved by the Social Welfare Department to provide children's service with effect from July 1, 1983.

In view of the large aged population at Wan Chai and the huge demand for elderly services, the Centre initiated an "Outreaching Elderly Service" on August 1, 1984 by using an outreaching method to contact the aged at street corners or those lived alone. The service was then extended to North Point in July 1994.

The management of the four camp sites (namely the Methodist Conference Centre, Cheung Chau Retreat Centre, Wesley Village Hostel and the Sunset Peak) was transferred to the Centre from the Camp Committee of the Methodist Church, with effected from June 1, 1986. The transfer aimed at served the needy people more effectively. In that year, Cheung Chau Retreat Centre was sold to the Salvation

設施。為迎合今日社會對優質營舍之需 求,本中心於2009年9月27日起將衛理園 交回總議會重修及管理。

本中心於1982年7月起,與基督教文藝出 版社合辦書室服務,由於重建遷拆,基督 教文藝出版同意由1988年8月16日起終止 與本中心之夥伴關係,同時循道衛理書室 即全權由本中心獨立經營。

此外,本中心並於1989年至1991年期間 重建現址,擴闊服務之空間,而且先後增 加多項服務。循道衛理中心現有的服務及 單位包括:書室服務、青苗設計、物業服 務、課餘託管服務、兒童及家庭支援服 務、鴨脷洲家庭資源中心、鴨脷洲中心、 延伸教育服務、愛秩序灣綜合青少年服 務、學校支援服務(全方位小學輔導服務 及成長的天空計劃)、火鳳凰社區支援服 務、黎明太陽計劃、康和服務、循道衛理 灣仔長者地區中心、循道衛理修頓老人中 心、老人宣教、輔導及就業綜合服務、改 善家居及社區照顧服務(港島區)、樂健 按摩服務、循道衛理健樂軒、離院長者綜 合支援計劃、循道衛理社區照顧中心(東 區)、約3:16茶餐廳(社會企業服務)、 循道衛理盈智中心及循道衛理盈樂軒等。

Army and the income was then used to improve and develop the facilities of the Silvermine Bay Conference Centre. Silvermine Bay Conference Centre had been handover to Conference Office for modernization and operation since September 27, 2009.

The Methodist Bookroom had been operated jointly with Chinese Christian Literature Council (CCLC) since July 1987. With redevelopment of the Centre, CCLC agreed to terminate the partnership on August 16, 1988 and since then the Centre has taken full charge of the 03 Bookroom business operations.

Besides, the Centre was then re-developed in years between 1989 and 1991. After the redevelopment was completed, the Centre extended to include several new services. The Methodist Centre now consists the following service units, which are Methodist Bookroom, Green Design, Building Service, After School Care Service, Children & Family Support Service, Ap Lei Chau Family Resources Centre, Ap Lei Chau Centre, Continuing Education Service, Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services, School Support Service (Primary Comprehensive Student Guidance Service & Primary Understanding Adolescent Project), Project Phoenix-Community Support Service Scheme, Project Dawn and Project Solar, Project Concord, Wan Chai Methodist Centre for the Seniors, Methodist Southorn Centre for the Elderly, Elderly Mission, Counseling and Integrated Employment Services, Enhanced Home and Community Care Service (HK Cluster), Enjoy Your Health Massage Service, Methodist Kin Lok Centre, Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients, Methodist Community Care Centre (Eastern), John 3:16 Café (Social Enterprise), Methodist Agile Mind Centre and Methodist Rejoice Centre.

宗旨與使命 AIMS AND MISSIONS

- (1) 實踐基督的愛,服務社會;
- (2) 促進德、智、體、群各項活動,以達成個人的均衡發展;
- (3)提供小組活動、領袖訓練和義工服務的機會;
- 〔4〕不論宗教及國籍,為有需要人士提供社會服務;
- (5) 創立新的服務,以滿足社會上不斷改變的需求。
- (1) To practice Christian love and stewardship in the community.
- (2) To promote social, recreational, educational, and spiritual activities directed toward a balanced development of individuals.
- (3) To provide opportunities for group experience, leadership training and voluntary services.
- To provide facilities for services to needy people, without reference to religion or nationality.
- (5) To initiate and establish new service to meet the ever changing needs of the community.

主席的話

MESSAGES FROM THE CHAIRMAN



🗾 道衞理中心不是一間歷史悠久、人數眾 <mark>多的社會服務機構,但三十</mark>六年來,我 們都是本着實踐基督大愛的宗旨,敏感社區的 需要,把握每一個機會,以創新的服務來回應 社區不斷轉變的挑戰。我們的工作主要分為八 大類,分別是青少年綜合服務、兒童及家庭支 援服務、輔導及就業綜合服務、延伸教育、社 區支援、火鳳凰及黎明太陽計劃、長者服務, 並書室服務。在服務的比例上,非社署整筆過 撥款的服務佔了較大的部分。然而無論是哪類 服務,本機構的同工們都是不斷尋求突破和革 新,今年當中一項特別要提及的新增服務,就 是老人日間護理「循道衞理盈樂軒」。我們很感 恩,這所扎根在灣仔、自負盈虧的服務,在裝 修工程上得到很多人士支持,共籌得港幣226 萬多元,超過我們所求所想。深信這服務能讓 本機構的長者服務在質和量上都得到提升。

過往一年本機構其中一項重大的挑戰,就是物色新任總幹事。事實上,優秀卓越的領導是機構發展、達成使命和目標不可或缺的一環。自2015年三月總幹事榮休前,本機構已開始招聘接班人選,可惜未能如願,為此董事會在去七月起委任董事林津牧師兼任署理總幹事會在去年七時。本機構在此需要良好領導的時期,特別多謝職務繁重的林津牧師殷勤委身地領導不接的現象十分嚴重,而且長期由行外人領導機構發展。香港的社會服務機構領導層青黃不接的現象十分嚴重,而且長期由行外人領導機構的現象十分嚴重,而且長期由行外人領導機構的現象十分嚴重,而且長期由行外人領導機構的現象十分嚴重,在民期由行外人領導機構的現象十分嚴重,在民期由二零一六時間,以便機構經續民麗女士接任署理總幹事一職,以便機構繼續在良好的專業領導下運作和發展。

本機構在過去一年不單出現領導層的轉變,我們所提供的一些服務也因着時代急劇轉變,面臨轉型或完成歷史任務而停止。當中叫我們最捨不得的,就是有廿七年多歷史的書室服務和近年開拓的青苗設計服務。推動文化工作,一直以來都不是容易,推動基督教文化更加困

ethodist Centre is neither a place with long history nor an agency with a large base of workers. It is a place where God's love can be shown through our direct social services over the past 36 years. Being sensitive to social needs, we treasure every chance to address the changing needs of the community with our innovative services. Our services are mainly divided into eight categories, including Integrated Children and Youth Services, Children and Family Support Service, Counseling and Integrated Employment Service, Continuing Education Service, Community Support Service, Project Phoenix, Project Dawn and Project Solar, Elderly Services, and Bookroom Service. Most of them are not funded under the Lump Sum Granted subvention mode by the Hong Kong Government. Nonetheless, our staff are still trying their best to strive for breakthroughs and improvements. This year, we gratefully started up a new day care centre: "Methodist Rejoice Centre", a self-financed centre situated in Wan Chai District. During renovation, we received a lot of support from service users, community and staff. We raised more than HKD\$2,260,000 for the renovation work, which was truly exceeding all expectations. We sincerely believe this Centre can bring improvement in both the quantity and quality of our Elderly Services provision.

In the last year, one of our biggest challenges has been the recruitment of a new General Secretary. Outstanding leadership is vital for organization development and mission accomplishment. Before the retirement of the former General Secretary in March, 2015, recruitment had been started but with no favorable result. Then, the Board of the Directors appointed Rev LAM Chun, Tim to be the Acting General Secretary in July 2015. We sincerely thank Rev LAM for his devoted efforts in leading the organization during this critical period of time, despite his already heavy workload. Considering the serious succession problem in the leadership level of Hong Kong social service organisations and the undesirability of long-term leadership by non-social workers. the Board of Directors appointed an experienced staff member, Ms Sindy M L WONG, Service Coordinator of the Elderly Service, as Acting General Secretary from April 1, 2016 with an aim to sustaining the professional operation and development of the Agency.

Not only did we face the challenges of succeeding the post of General Secretary, but also the enhancement of services in the

04

難。近年資訊科技和數碼網絡上發展,改變了 許多人閱讀和尋找知識的模式和習慣,縱使在 專業顧問團隊集思廣益和前線同工努力下,書 室服務的發展和經營一天比一天困難,經過多 次反複考慮後,我們作了一個捨不得的決定, 在二零一六年一月底,停止了書室和青苗設計 的服務。此外,本機構在去年開始的一個名為 「約3:16」社會企業的餐廳,經過一年多努力 嘗試,令我們深知提供飲食服務並不是我們的 專業強項,而香港飲食行業也面對極嚴峻的競 爭和挑戰。故此雖有專業顧問團隊支援和同工 多番嘗試,但這項計企服務上仍出現不少難以 預計的困難,無法達到預期目標,最後我們決 定要作出負責任的轉型決定。然而困難的出現 也是一個對機構重整服務的機會,我們決定裝 修書室服務結束後留下來的空間,將部分「輔 導與就業綜合服務」遷回中心總部,此外也將 部分遷往銅鑼灣繼續發展。本機構相信這些轉 變能使我們更好擺放資源以利發展。

本機構一直以來深信宣教與服務的結合,才能 提供真正能豐富生命的服侍,這方面的工作尤 其在長者服務上更為成熟。多年來,我們在不 同地區的服務已與區內的同宗派的禮拜堂和學 校建立了十分緊密,互相結合的工作模式。我 們盼望進入本機構接受服務的人士,不單得到 適切、充滿愛心的專業服務,同時也得着禮拜 堂同工與信徒的牧養關懷,領受一份充滿愛、 充滿喜樂平安和盼望的生命,活出精彩人生。

最後,讓我代表機構董事會向各位董事、各委 員會委員、各位同工,各社區領袖,各義工導 師、各政府部門同事、各合作伙伴和服務對象 表達感謝。多謝你們的參與、指導和協助,多 謝你們的愛心付出,多謝你們的鼎力支持,我 們深信在這份美好伙伴基礎上,本機構定能不 負所託,在來年得着更好的發展,為社區帶來 更多更大的祝福。

枝紫霞

林崇智牧師 董事會主席

ever changing world. The saddest moment was that we had to close down our 27-year-old Bookroom Service and the recently developed Green Design Service. Promoting cultural work has always been difficult; promoting Christian culture is even more difficult. Information technology and the Internet world have changed people's reading pattern and their way of pursuing knowledge. The operation of Bookroom and Green Design services had been extremely difficult even though we had the support of professional consultants and passionate frontline staff. After thorough consideration, we made a tough decision to cease the services on January 31, 2016. Apart from this, last year we started a social enterprise, named "John 3:16 Café". After a year's effort, we found that it was not our professional strength to run such a cafe, especially with intense competition in the catering industry. Our efforts and trials could not lead to designed outcomes. Therefore, we made a responsible decision to transform the service. Looking it from another perspective, these challenges provided opportunities for our service reallocation. The vacant office of Bookroom and Green Design was renovated and used for some of the Counseling and Integrated Employment Services, while the rest of their services moved to the newly rented Causeway Bay office. These actions we took enabled better utilization of existing resources.

Our belief is that the integration of social service and missionary service enriches peoples' life, with many examples in the elderly service. Throughout the years, social services, churches and schools have built a strong network in serving the community. We sincerely hope that our service users have fruitful lives with God's grace, joy, peace and hope. Not only can they receive professional help in the Agency, but also care and love from the parish workers and church members.

Lastly, on behalf of Methodist Centre, I would like to express my heartfelt gratitude to the Board of Directors, all Services Committee Members, staff of Methodist Centre, community leaders, volunteers and tutors, Government officials, all collaborating partners and service users. Thank you for your participation, precious guidance and generous support. With all the support and good partnership foundation, our Agency will certainly strive for better service development in the future and bring greater blessings to the community.

林紫檀

Rev Dr LAM Sung-che
Chairman of the Board of Directors

署理總幹事的話

MESSAGE FROM ACTING GENERAL SECRETARY



了循道衛理中心的董事不少年,從來沒有想過會 有機會成為中心的署理總幹事,雖然只是短短的 大半年(由二零一五年七月至二零一六年三月底),從 自己的角度回看已經面對過不少的困難,但同時卻是很好的學習機會,更經歷到上帝十分實在的帶領。期間我曾直接或間接地、參與或執行了不少非常重要的決定,是非對錯或許還有待時間、甚至可能無法證明,但自問我們都已經盡力,即使有錯亦可說是無愧於心,只是我仍願意在此向每位我曾經冒犯或得罪的同事或其他人說聲對不起,願上帝親自鑑察,並幫助我們在祂的恩典中學習忘記過去、努力面前,向著標杆直跑,又願上帝繼續賜福和使用我們每一位和我們的循道衛理中心。

06

aving been one of the Board of Directors of Methodist Centre for many years, I have never thought that I could have a chance to be the Acting General Secretary, though only for the short period of less than a year (from July 2015 to March 2016).

When looking back from my perspective, albeit with plenty of difficulties, there were precious learning opportunities. I could truly experience the grace of the Lord along the way. I have been involved in many important decision making processes, either directly or indirectly. Time is needed to prove the right or wrong, or it may not even be proved. After all, we have already tried our best and shall have no regrets. Here, I would like to express my sincere apologies to those who have been displeased by me in the past. May God guide and keep us, help us to forget what is behind and achieve what is ahead. May God bless and use every one of us and Methodist Centre.

林 津牧師 循道衛理中心署理總幹事



Rev LAM Chun, Tim
Acting General Secretary

07

董事會名單

MEMBERS OF BOARD OF DIRECTORS

主 席 Chairman

副主席 Vice-Chairman

司 庫 Treasurer

書 記 Secretary

董 事 Members

袁天佑牧師

(至2015年6月30日止)

林崇智牧師

(由2015年7月1日起)

:梅浩華牧師

許祖愷先生

:林 津牧師

:陳偉文先生

周錦媚女士

(至2015年6月30日止)

趙麗娟女士

(由2015年7月1日起)

范約翰先生

何漢賢先生

許端蓉女士

(至2015年6月30日止)

黎偉祥先生

林綺紅牧師

(由2015年7月1日起)

林 津牧師

林偉強先生

劉建良牧師

(至2015年6月30日止)

羅頌明先生

梁開健先生

梁偉昌先生

呂謝瑞衡女士

呂后賀先生

(由2015年7月1日起)

吳曾婉梨女士

(至2015年6月30日止)

吳業立先生

潘玉娟牧師

(由2015年7月1日起)

湯煥榮先生

(由2015年7月1日起)

黃文芝女士

Rev YUEN Tin Yau

(End on June 30,2015)

Rev Dr LAM Sung Che

(From July 1, 2015)

Rev Canon Dr Howard MELLOR

Mr HUI Cho Hoi

Rev LAM Chun, Tim

Mr CHAN Wai Man

Ms CHOW Kam Mei

(End on June 30,2015)

Ms CHUI Lai Kuen, Ranis

(From July 1, 2015)

Mr FAN Yok Hon, John

Mr HO Hon Yin, Daniel

Ms HUI Tuen Yung

(End on June 30,2015)

Mr LAI Wai Cheung, Paul

Rev LAM Yee Hung, Christina

(From July 1, 2015)

Rev LAM Chun, Tim

Mr LAM Wai Keung, Patrick

Rev LAU Kin Leung, Francis

(End on June 30,2015)

Mr LAW Chung Ming, Ivan

Mr LEUNG Hoi Kin, Philip

Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel

Mrs LUI TSE Sui Hing, Theresa

Mr LUI Hau HO

(From July 1, 2015)

Mrs NG TSANG Yuen Lee

(End on June 30,2015)

Mr NG Yip Lap, Frederick

Rev POON Yuk Kuen, May

(From July 1, 2015)

Mr TONG Won Wing

(From July 1, 2015)

Ms WONG Man Chi, Cecilia

服務委員會

SERVICE COMMITTEES

80

🖻 Bookroom Service Committee

席 Chairman :黎偉祥先生 Mr LAI Wai Cheung, Paul

員 Members 張一寧先生 Mr CHEUNG Yat Ning, Terrence

> Mr CHOW Hing Chung 周慶中先生 何健偉先生 Mr HO Kin Wai, Patrick

何榮漢博士 Dr HO Wing Hon

郭偉雄先生 Mr KWOK Wai Hung, Andrew

林 津牧師 Rev LAM Chun, Tim

林偉強先生 Mr LAM Wai Keung, Patrick

林豐禮先生 Mr LAM Fung Lai

呂謝瑞衡女士 Mrs LUI TSE Sui Hing, Theresa

吳業立先生 Mr NG Yip Lap, Frederick

謝陳多嬌女士 Mrs TSE CHAN Tor Kiu, Linda

: 吳偉光先生 Mr NG Wai Kong (End on January 31,2016) (至2016年1月31日止)

列 席 In-attendance

。區及青少年服務委 mmunity & Youth Service Committee

席 Chairman :林 津牧師 Rev LAM Chun, Tim 員 Members 陳裕華先生 Mr CHAN Yue Wah

張耀宏先生 Mr CHEUNG Yiu Wang, Moses

(由2015年5月10日起)

黎阮鳳儀女士 Mrs LAI YUEN Fung Yi, Charis

劉建良牧師 Rev LAU Kin Leung, Francis

羅菊芳女士 Ms LAW Gook Fong

羅建邦先生 Mr LAW Kin Bon

Rev LAM Yee Hung, Christina 林綺紅牧師

Ms Yantl SZE 施臻遉律師

黃慧賢女士 Ms WONG Wai Yin, Wilma 黃文芝女士 Ms WONG Man Chi, Cecilia

Ms LEE Koon Mei 李冠美女士 (至2015年5月9日止) (End on May 9, 2015)

Ms KWAN Wai Mun, Angela 關慧敏女士

翁建林先生 Mr YUNG Kin Lam

伍志珊女士 Ms NG Chi Shan, Claudia

(From May 10, 2015)

席 In-attendance

09

老人服務委員會 Elderly Service Committee

主 席 Chairman : 李炳光牧師, SBS Rev Dr Ll Ping Kwong, SBS

要 員 Members :陳章明教授 Prof CHAN Cheung Ming, Alfred

陳漢威醫生Dr CHAN Hon Wai, Felix陳麗明女士Ms CHAN Lai Ming, Eleanor

詹兆洲先生 Mr CHIM Siu Chow, Samson

莊明蓮博士 Dr CHONG Ming Lin, Alice

周錦媚女士 Ms CHOW Kam Mei

許錦坤先生 Mr HUI Kam Kwan

關銳煊教授 Prof KWAN Yui Huen, Alex

林 津牧師 Rev LAM Chun, Tim

林綺紅牧師 Rev LAM Yee Hung, Christina

吳曾婉梨女士 Mrs NG TSANG Yuen Lee

黃中平律師 Mr WONG Chung Ping, Patrick

黃文芝女士 Ms WONG Man Chi, Cecilia

邱吳詠珠女士 Mrs YAU Ng Wing Chu, Margaret

: 黃民麗女士 Ms WONG Man Lai

列 席 In-attendance

員 Members

列 席 In-attendance

就業及延伸教育服務委員會 Employment & Continuing Education Service Committee

主 席 Chairman : 區煒培先生 Mr AU Wai Pui, Chester

:陳周潤笑女士 Mrs CHAN CHOW Yun Siu

陳偉文先生 Mr CHAN Wai Man

趙麗娟女士 Ms CHUI Lai Kuen, Ranis 范約翰先生 Mr FAN Yok Hon, John

高羅建英女士 Mrs KO LAW Kin Ying, Anita

林 津牧師 Rev LAM Chun, Tim

李劉一葦女士 Mrs LEE LAU Yat Wai, Vivian

梁偉昌先生 Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel

黃祖權先生 Mr WONG Cho Kuen, Simon

: 楊慧兒女士 Ms YEUNG Wai Yee

關慧敏女士 Ms KWAN Wai Mun, Angela

人事委員會 Personnel Committee

主 席 Chairman : 梁開健先生 Mr LEUNG Hoi Kin, Philip

 委員 Members
 :梅浩華牧師

 Rev Canon Dr Howard MELLOR

 許端蓉女士
 Mr HUI Tuen Yung

 (至2015年6月30日止)
 (End on June 30,2015)

呂謝瑞衡女士 Mrs LUI TSE Sui Hing, Theresa (由2015年7月1日起) (From July 1, 2015)

吳業立先生 Mr NG Yip Lap, Frederick

衰天佑牧師 Rev YUEN Tin Yau (至2015年6月30日止) (End on June 30,2015)

同工名錄 STAFF LIST

署理總幹事 Acting General Secretary

林 津牧師

10

Rev LAM Chun, Tim

部門主管 Service Coordinators

關慧敏女士	Ms KWAN Wai Mun, Angela	楊慧兒女士	Ms YEUNG Wai Yee	
伍志珊女士	Ms NG Chi Shan	姚偉雄先生	Mr YIU Wai Hung, Tommy	
吳偉光先生	Mr NG Wai Kong	翁建林先生	Mr YUNG Kin Lam	
黃民麗女士	Ms WONG Man Lai			

職員 Staff

歐陽寶明先生	Mr AU YEUNG Po Ming	#鄭洛怡女士	Ms CHENG Lok Yee
陳志軒先生	Mr CHAN Chi Hin, Eric	鄭文慧女士	Ms CHENG Man Wai
陳凱貽女士	Ms CHAN Hoi Yee	鄭穎妍女士	Ms CHENG Wing In
陳境羚女士	Ms CHAN King Ling	鄭頴琦女士	Ms CHENG Wing Kei, Laura
陳潔儀女士	Ms CHAN Kit Yee	鄭伊莉女士	Ms CHENG Yi Lee, Eliza
陳文琪女士	Ms CHAN Man Ki	鄭亦灝先生	Mr CHENG Yik Ho
陳文慧女士	Ms CHAN Man Wai, Ellen	卓可寧女士	Ms CHEUK Ho Ling
陳美雲女士	Ms CHAN Mei Wan	卓桂顏女士	Ms CHEUK Kwai Ngan
陳美怡女士	Ms CHAN Mei Yee, Peggy	張霆 <mark>鋒先生</mark>	Mr CHEUNG Dexter Ting Fung
陳安兒女士	Ms CHAN On Yee	張斐然先生	Mr CHEUNG Fei Yin, Philip
陳佩婷女士	Ms CHAN Pui Ting	陳家進先生	Mr CHEUNG Ka Chun
陳佩儀女士	Ms CHAN Pui Yee	張洁麗女士	Ms CHEUNG Kit Lai
陳瑞雲女士	Ms CHAN Shui Wan	張淑婷女士	Ms CHEUNG Shuk Ting
陳少蓮女士	Ms CHAN Siu Lin	張紹良先生	Mr CHEUNG Siu Leung
陳兆倫先生	Mr CHAN Siu Lun, Billy	張子文先生	Mr CHEUNG Tze Man
陳淑芬女士	Ms CHAN Suk Fun	張偉美女士	Ms CHEUNG Wai Mei
# 陳淑芬女士	Ms CHAN Suk Fan	張穎慧女士	Ms CHEUNG Wing Wai
陳冬敏女士	Ms CHAN Tung Man	# 趙桂妮女士	Ms CHIU Kwai Nei
陳燕儀女士	Ms CHAN Yin Yee	趙敏鳳女士	Ms CHIU Man Fung
周祉丞先生	Mr CHAU Tsz Shing	趙淑苓女士	Ms CHIU Shuk Ling
周 逸女士	Ms CHAU Yat	蔡家偉先生	Mr CHOI Ka Wai
周耀煒先生	Mr CHAU Yiu Wai	蔡 嬌女士	Ms CHOI Kiu, Winnie
鄭嘉雯女士	Ms CHENG Ka Man	蔡文偉先生	Mr CHOI Man Wai, Waical
鄭潔儀女士	Ms CHENG Kit Yee, Anna	蔡慧賢女士	Ms CHOI Wai Yin

周華勝先生	Mr CHOW Wah Shing	洪巧燕女士	Ms HUNG Hau Yin
周家輝先生	Mr CHOW Ka Fai	洪敏菁女士	Ms HUNG Man Ching
周美群女士	Ms CHOW Mei Kwan	葉嘉致先生	Mr IP Ka Chi, Anthony
周淑怡女士	Ms CHOW Shuk Yi	# 葉麗萍女士	Ms IP Lai Ping
#周雪冰女士	Ms CHOW Suet Ping, Anita	叶惠利女士	Ms IP Wai Lee
朱淑婷女士	Ms CHU Shuk Ting, Cathy	江 云女士	Ms JIANG Yun
朱詠兒女士	Ms CHU Wing Yee, Doris	高淑儀女士	Ms KO Shuk Yee
全勵寶女士	Ms CHUEN Lai Po	江進恩女士	Ms KONG Chun Yan
徐夢怡女士	Ms CHUI Mung Yee, Winnie	江愷恩女士	Ms KONG Hoi Yan, Karin
鍾鎧琪女士	Ms CHUNG Hoi Ki	高淑敏女士	Ms KOO Suk Man, Manna
鍾瑞英女士	Ms CHUNG Shui Ying	關淑儀女士	Ms KWAN Shuk Yee
鍾瑞平先生	Mr CHUNG Sui Ping	郭嘉俊先生	Mr KWOK Ka Chun
鍾永強先生	Mr CHUNG Wing Keung, Horton	郭紹琳先生	Mr KWOK Siu Lam
霍凱卉女士	Ms FOK Hoi Wai	郭芷羚女士	Ms KWOK Tsz Ling
霍燕珊女士	Ms FOK Yin Shan	鄺漫沂女士	Ms KWONG Man Yi
方彩鳳女士	Ms FONG Choi Fung	黎鳳英女士	Ms LAI Fung Ying, Cherie
方錦霞女士	Ms FONG Kam Ha	賴敏芳女士	Ms LAI Man Fong
方健貞女士	Ms FONG Kin Ching	黎敏婷女士	Ms LAI Man Ting, Joyce
方琛諾女士	Ms FONG Lynnette	黎佩姍女士	Ms LAI Pui Shan, Joanne
馮志明先生	Mr FUNG Chi Ming, Timmy	賴偉鵬先生	Mr LAI Wai Pang
馮妙琼女士	Ms FUNG <mark>Miu King</mark>	黎婉薇女士	Ms LAI Yuen Mei
# 馮秀琼女士	Ms FUNG Sau King	林嘉茵女士	Ms LAM Ka Yan
馮芷瑩女士	Ms FUNG Tsz Ying	林基立先生	Mr LAM Kei Lap
馮艷如女士	Ms FUNG Yim Yu	# 林琼華女士	Ms LAM King Wah, Shadow
馮玉玲女士	Ms FUNG Yuk Ling	林麗玲女士	Ms LAM Lai Ling
龔麗萍女士	Ms GONG Li Ping	林明灝先生	Mr LAM Ming Ho
# 何志標先生	Mr HO Chi Piu	林梅芬女士	Ms LAM Mui Fan
何志偉先生	Mr HO Chi Wai	# 林秀君女士	Ms LAM Sau Kwan
何衍揚先生	Mr HO Hin Yeung	林嬋花女士	Ms LAM Sim Far
何國權先生	Mr HO Kwok Kuen	林芷琪女士	Ms LAM Tsz Ki
何觀儀女士	Ms HO Kwun Yee	劉志超先生	Mr LAU Chi Chiu
何美芳女士	Ms HO May Fong, Emmy	劉彩鳳女士	Ms LAU Choi Fung
何滿華先生	Mr HO Moon Wah	劉俊希先生	Mr LAU Chun Hei
何乃榮先生	Mr HO Nai Wing	劉松春先生	Mr LAU Chung Chun
何寶兒女士	Ms HO Po Yee	劉秉熹先生	Mr LAU Ping Hei
何偉明先生	Mr HO Wai Ming	劉佩詩女士	Ms LAU Pui Sze
何韻祺女士	Ms HO Wan Ki, Patricia	劉秀珍女士	Ms LAU Sau Chun
# 何韻雯女士	Ms HO Wan Man	劉淑霞女士	Ms LAU Shuk Ha
何泳熹女士	Ms HO Wing Hei	柳道賢先生	Mr LAU To Yin
孔御君女士	Ms HOONG Yu Kwan, Wendy	劉滙珠女士	Ms LAU Wui Chu
禤麗華女士	Ms HUEN Lai Wa	劉思琪女士	Ms LAU Yan Ki
許少平先生	Mr HUI Siu Ping	羅厚德先生	Mr LAW Hau Tak

	羅凱華先生	Mr LAW Hoi Wa	盧少薇女士	Ms LOW Siu Mei
	羅寶全先生	Mr LAW Po Chuen	羅海旋先生	Mr LU Hoi Suen
	李鳳卿女士	Ms LEE Fung Hing	雷文堅先生	Mr LUI Man Kin
	李浩銘先生	Mr LEE Ho Ming	# 陸美儀女士	Ms LUK Mee Yee
	李學仁先生	Mr LEE Hok Yan	# 馬蓮英女士	Ms MA Lin Ying
٧	李錦逸先生	Mr LEE Kam Yat	馬美華女士	Ms MA Mei Wah
J	李潔芳女士	Ms LEE Kit Fong	馬思勤先生	Mr MA Sze Kan
	李美嬋女士	Ms LEE Mei Sim	馬玉英女士	Ms MA Yuk Ying
	李碧媚女士	Ms LEE Pik Mei	# 麥志榮先生	Mr MAK Chi Wing
	李兆康先生	Mr LEE Shiu Hong	麥浩榮先生	Mr MAK Ho Wing
	李小燕女士	Ms LEE Siu Yin	麥承諾先生	Mr MAK Shing Nok
	李瑞明女士	Ms LEE Sui Ming	# 麥婉玲女士	Ms MAK Yuen Ling, Polly
	李淑芬女士	Ms LEI Sok Fan	莫浩湣女士	Ms MOK Ho Mun
	梁俊傑先生	Mr LEUNG Chun Kit	莫思穎女士	Ms MOK Sze Wing
	梁鳳珊女士	Ms LEUNG Fung Shan	吳志鋒先生	Mr NG Chi Fung
	梁錦輝先生	Mr LEUNG Kam Fai	吳志鴻先生	Mr NG Chi Hung
	梁麗琼女士	Ms LEUNG Lai King, Ibby	吳鎮權先生	Mr NG Chun Kuen
	梁敏慧女士	Ms LEUNG Man Wai	伍家頌女士	Ms NG Ka Chung
	梁雁婷女士	Ms LEUNG Ngan Ting	伍珈彥女士	Ms NG Ka Yin, Jody
	梁愛玉女士	Ms LEUNG Oi Yuk	吳潔恩女士	Ms NG Kit Yan, Candy
7	#梁寶儀女士	Ms LEUNG Po Yi	吳麗君女士	Ms NG Lai Kwan
	梁佩慧女士	Ms LEUNG Pui Wai	伍麗蓮女士	Ms NG Lai Lin
	梁聖邦先生	Mr LEUNG Shing Pong	吳樂欣女士	Ms NG Lok Yan
7	# 梁少青女士	Ms LEUNG Shiu Ching	# 吳綺芬女士	Ms NG Yee Fun
	梁亦寧女士	Ms LEUNG Yik Ning	吳綺雯女士	Ms NG Yee Man
7	#李輝芳女士	Ms LI Fai Fong	吳燕卿女士	Ms NG Yin Hing
	李鎧鑾女士	Ms LI Hoi Luen	顏 茵女士	Ms NGAN Yan
	李 玲女士	Ms LI Ling	# 吳瑞瑜女士	Ms NGO Sui Yue
	李文鳳女士	Ms LI Man Fung	# 柯清泉先生	Mr OR Ching Chuen
	李雅怡女士	Ms LI Nga Yi	王寶玲女士	Ms ONG Pao Ling
	李秀花女士	Ms LI Sau Fa	彭靜嫺女士	Ms PANG Ching Han
	李詠敏女士	Ms LI Wing Man	彭賽琼女士	Ms PANG Choi King
	練禮琛女士	Ms LIN Lai Sum	彭 虹先生	Mr PANG Hung
	凌美芳女士	Ms LING Meifang	卜卓行先生	Mr POOK Cheuk Hang
	廖巧雯女士	Ms LUI Hau Man	潘錦雯女士	Ms POON Kam Man
	廖佩雯女士	Ms LIU Pui Man	潘偉才先生	Mr POON Wai Choi
	廖日朗先生	Mr LIU Yat Long	蕭悅興先生	Mr SIU Yuet Hing
	羅雋永先生	Mr LO Chun Wing	蘇佩玲女士	Ms SO Pui Ling
	盧佩珍女士	Ms LO Pui Chun	#蘇少芳女士	Ms SO Shiu Fong
	羅瑞華女士	Ms LO Sui Wah, Isobel	蘇醒女士	Ms SO Sing
	羅惠俊先生	Mr LO Wai Chun	蘇詠嫻女士	Ms SO Wing Han
	盧詠欣女士	Ms LO Wing Yan	蘇任重先生	Mr SO Yam Chung

孫貴枝女士	Ms SUEN Hadijah Siddiqi	黃溆楣女士	Ms WONG Tsui Mei
# 孫美賢女士	Ms SUEN Mei Yin	黃紫筠女士	Ms WONG Tsz Kwan
孫慧婷女士	Ms SUEN Wai Ting	王維萍女士	Ms WONG Wai Ping
孫詠雅女士	Ms SUEN Wing Nga	黃惠儀女士	Ms WONG Wai Yee
施騰偉先生	Mr SZE Tang Wai	黃蘊聰女士	Ms WONG Wan Chung
# 譚嘉雯女士	Ms TAM Carmen	黃詠湘女士	Ms WONG Wing Sheung
# 譚翠琼女士	Ms TAM Tsui King	黃詠瑤女士	Ms WONG Wing Yiu
鄧青雲女士	Ms TANG Ching Wan	#黃綺涂女士	Ms WONG Yee To
# 鄧振雄先生	Mr TANG Chun Hung	# 黃艷蘭女士	Ms WONG Yim Lan
唐春玉女士	Ms TANG Chunyu	#黃玉蓮先生	Ms WONG Yuk Lin
鄧少芳女士	Ms TANG Siu Fong	任啓超先生	Mr YAM Kai Chiu
田小芳女士	Ms TIN Siu Fong	殷浩廷先生	Mr YAN Ho Ting
曾愷瑩女士	Ms TSANG Hoi Ying	甄婉萍女士	Ms YAN Yuen Ping
#曾樂瑤女士	Ms TSANG Lok Yiu	楊紹娥女士	Ms YANG Shaoe
曾淑嫻女士	Ms TSANG Suk Han	#楊昌慧女士	Ms YEUNG Cheong Wai
曾慧詩女士	Ms TSANG Wai Sze	楊志民先生	Mr YEUNG Chi Man
曾婉婷女士	Ms TSANG Yuen Ting	楊巧蓮女士	Ms YEUNG Hau Lin
蔡秋雲女士	Ms TSOI Chau Wan	楊家晞女士	Ms YEUNG Ka Hei
徐 涵女士	Ms TSUI Ham	楊嘉寶女士	Ms YEUNG Ka Po
徐杏恩女士	Ms TSUI Hang Yan	楊栢寧先生	Mr YEUNG Pak Ning
徐宇麒先生	Mr TSU <mark>l Yu Ki</mark>	楊 嫦女士	Ms YEUNG Sheung
董少珠女士	Ms Tung Shiu Chu	楊永浩先生	Mr YEUNG Wing Ho
溫梓煐女士	Ms WAN Tsz Ying	楊溢淙先生	Mr YEUNG Yat Tsung
# 溫詠儀女士	Ms WAN Wing Yee	楊玉娟女士	Ms YEUNG Yuk Kuen
黃碧珊女士	Ms WONG Bik Shan	易詩敏女士	Ms YICK Sze Man
黃志好女士	Ms WONG Chi Ho	嚴寶珠女士	Ms YIM Po Chu
黃智健先生	Mr WONG Chi Kin	葉秀蘭女士	Ms YIP Sau Lan
王楚菁女士	Ms WONG Cho Ching	葉韻如女士	Ms YIP Wan Yu, Connie
王帆崎先生	Mr WONG Fan Ki	姚嘉豪先生	Mr YIU Ka Ho
黃嘉偉先生	Mr WONG Ka Wai	#姚麗雯女士	Ms YIU Lai Man, Carmen
黃敬傑先生	Mr WONG King Kit	余浩忠先生	Mr YU Ho Chung
黃敬然先生	Mr WONG King Yin Edmund	余啟榮先生	Mr YU Kai Wing
黃美丹女士	Ms WONG Mei Tan	余小蓮女士	Ms YU Siu Lin
黃明慧女士	Ms WONG Ming Wai	余詩雅女士	Ms YU Sze Nga
王雅麗女士	Ms WONG Nga Lai	# 袁嘉蔚女士	Ms YUEN Ka Wai
# 黃佩琪女士	Ms WONG Pui Kei	阮嘉英女士	Ms YUEN Ka Ying
黃詩韵女士	Ms WONG Sze Wan	容旺才女士	Ms YUNG Carene
黃思蕊女士	Ms WONG Sze Yui	庄玲玲女士	Ms ZHUANG Ling Ling



CENTRAL ADMINISTRATION

- 1. 本中心獲社會福利署批准於2016年3月19日(星期六) 順利完成港島區賣旗籌款。是次籌募所得的經費以津 助綜合青少年服務、非政府資助長者服務-健樂軒、 修頓老人中心、康和服務、更生人士服務-黎明、太 陽計劃;鴨脷洲家庭資源中心、戒癮輔導服務及中央 行政等經費。在眾董事、委員、同工及義工的齊心努 力下,共籌得港幣\$929,921.55。
- 2. 本中心於分別提名「家利物業管理有限公司」、「鄭 黃律師行」、「信達國際控股有限公司」、「城巴有 限公司」、「縱橫傳訊顧問服務有限公司」、「縱橫 財經公關顧問(中國)有限公司」、「縱橫財經公關顧 問有限公司」、「縱橫公共關係顧問集團有限公司」、 「承達集團有限公司」、「青少年勉勵基金有限公司」、 參加「商界展關懷」計劃2015/2016,並已於2016年 5月10日出席「商界展關懷」計劃嘉許禮 2015/2016。





「商界展關懷」計劃嘉許禮2015/2016。 The Caring Company Recognition Ceremony 2015/2016。

- 1. The 2015 Regional Flag Day had been smoothly held on March 19, 2016 with the support of our BOD Members, Committee Members, Church Members, staff and volunteers. An amount of HK\$929,921.55 was raised. The raised fund would be used for Integrated Team cum CSSS, non-subvented services Methodist Kin Lok Centre, Methodist Southorn Centre for the Elderly, Project Concord, Project Dawn & Project Solar, ALC Family Resources Centre, the Counseling Service for Addiction Behavior and the Central Administration.
- 2. The Caring Company Recognition Ceremony 2015/2016 was held on May 10, 2016. Our Centre had nominated 10 business companies to be the Caring Company 2015-2016. The awardees for the Caring Company were "Cayley Property management Limited", "CHENG & WONG Solicitors", "Cinda International Holdings Limited", "Citybus Limited", "Strategic Communications Consultants Limited", "Strategic Financial Relations (China) Limited", "Strategic Financial Relations Limited", "Strategic Public Relations Group Limited",

"Sundart Holdings Limited" and "The Youth Encouragement Foundation Limited".



兒童及家庭支援服務

CHILDREN & FAMILY SUPPORT SERVICE



伴讀 Buddy reading

課餘託管服務 After School Care Service

2015至2016年度課餘託管的兒童人數每月平均有47人,除了功課輔導外,更會為兒童舉辦成長小組、個人輔導、英語 伴讀、團契及戶外活動,讓他們能發展潛能,擴闊眼界。暑期託管服務,共有133學生參加,本年度獲灣仔區青年活動 委員會撥款贊助部分活動經費,參加者均獲益良多。

In the year 2015-2016 we had an average of 47 students participated in the After School Care Service each month. Besides tutorial guidance for the children, we also provided developmental groups, counseling, buddy reading, cell groups and outdoor activities for them, thereby assisting them to develop their potential and broaden their horizon. In our Summer After School Care Service, totally we had 133 students participated. Moreover, we had been successfully granted by Wan Chai District Youth Programme Committee for some of our programs, that the participants were well benefited.



用心做功課 Work hard



雜耍訓練班 Juggling Class

16

學前親子遊戲班 The Parent-Kids Playgroups

本年度學前親子課遊戲班全年共開242班。我們提供一個舒服自在、輕鬆 有趣的地方,由專業導師用心設計不同的課程,以促進幼兒身體、語 言、認知、情緒及社交技巧的發展。

This year, we had organized 242 classes for the parent-kids playgroups. We provided a warm, fun and relaxed environment for the parents and children. Our programs were designed to stimulate children's physical, language, cognitive, emotional and social growth.

親家庭樂及親子義工服務 Happy Family Club and Parent-child Volunteer Service

我們致力為家庭提供支援服務,透過教育性、發展性及康樂性活動,鞏固家庭關係和凝聚力。本年度共舉辦了36項活動,有1,214家長及兒童參加。親子義工方面,本年度獲教會發展專款及柘齡物業管理公司撥款,分別支持「愛・從心出發」及「關懷扶老顯愛心」活動,學習關心身邊有需要的人。



We had focused on providing support services for families. We provided developmental, educational and recreational programs for parents and children in order to strengthen the cohesion between parents and children. This year we had organized 36 programs and had 1,214 participants. On the other hand, Church Development Fund and Parkland Property Management Limited funded "Love from heart" and "Caring the Elderly Showing our Love" for the Parent-child Volunteer Service respectively as to take care of the needy.

課餘託管服務統計數字

After School Care Service Statistics

組別 Category	参加人數 No. of Participants	出席總人次 Attendance
下午組 PM Session	4	462
黃昏組 Evening Session	43	6,757
暫託組 Occasional Service	242	242
復活節託管 Easter Holiday Service	37	185
聖誕節託管 Christmas Holiday Service	65	391
農曆新年託管 Lunar New Year Holiday Service	38	224
暑期託管 Summer Vacation Service	133	3,990



Lego創意交通工具 Creative Transportation Lego Class

學前親子遊戲班統計數字

The Parent-kids Playgroups Statistics

上課地點 Venue	課程數目 No. of Courses	報名人數 No. of Participants
循道衛理中心 Methodist Centre	199	1,625
愛秩序灣綜合青少年服務中心 Aldrich Bay Integrated Children And Youth Service Centre in Shau Kei Wan	27	233
旺角浸信會 Mongkok Baptist Church	13	68
循道衛理聯合教會救主堂 Church of Saviour (Methodist)	3	18



親親家庭樂統計數字

Happy Family Club Service Statistics

活動種類 Types of Service	活動數目 No. of Programs	報名人數 No. of Participants		黃老師畫室 Ms. Wong Painting Class
親子烹飪班 Cookery class	9	145		東名師畫室 MS. Worly Fairturing Class
親子旅行 Recreation Program	7	459		
家長講座 / 工作坊Parent Talk and Workshop	5	235		
親子義工 Parent-kids Volunteer Group	15	375	1	
	卡通Led燈盒工作坊		9	



Bricks Workshop

幼稚園家長講座及工作坊 Parent Talks and Workshops (Kindergarten)

學校名稱	School Names	
基督教宣道會富山幼兒學校	C&MA Fu Shan Nursery School	
博愛醫院施淑鎮幼稚園	POH Sy Siok Chun Kindergarten	
港九街坊婦女會丁毓珠幼兒園幼稚園	Hong Kong and Kowloon Kai Fong Women's Association Ting Yuk Chee Day Nursery and Kindergarten	
將軍澳宣道會幼稚園	Tseung Kwan O Alliance Kindergarten	
東華三院黃士心小學	T.W.G.Hs Wong See Sum Primary School	

鴨脷洲家庭資源中心 Ap Lei Chau Family Resources Centre

除了恆常興趣班、成長小組、託管、功課輔 導、青少年及家庭活動外,其他大型活動 包括:

- 南區公民教育委員會撥款贊助「『愛』 『遊』心出發」,共舉辦6項活動,包括 親子宿營、同樂日、兒童興趣班、家庭 桌遊訓練小組及義工訓練計劃。
- 獲滙豐社區夥伴計劃贊助「愛・四重奏」,計劃,舉辦了一系列的活動,例如:藝術、烹飪活動、歷奇訓練、親子露營、宿營及親子遊戲王國等。目的為推動家長積極參與,建立良好親子關係。於2015年11月29日更嚮應滙豐社區節舉辦了「愛・四重奏響遍全城嘉年華會」,參加者及表演者均樂在其中,參加人數約600人。
- 「童心同行,家樂融融 2015 至 2016」 是一項由香港公益基綫撥款贊助的計劃,為區內雙職、低收入及綜援家庭的小學生,提供課後功課輔導及家庭活動,以凝聚家庭力量,共建和諧家庭。
- 「青少年創業營商體驗計劃」是一項與灣 仔民政事務署合辦的計劃,為擴闊青少年的眼界,學習營商。2016年1月,我 們舉辦了「年宵創業」分享會,邀請了 有資深籌辦年宵經驗的年青人,與學生 分享寶貴的經驗。「創意年宵@灣仔暨 嘉許禮」於2016年2月5日至2月7日假修 頓球場舉行,是次活動為學生提供一個 寶貴的機會,讓學生走出課室,發揮創 意、體驗市場運作,擴闊視野。

In addition to interest classes, developmental groups, tutorial classes, youth and family programs, and some mass programs were launched as below:

- The Committee on the Promotion of Civil Education of Southern District funded "Play With Love", had launched a total of 6 activities, which included Family Camping, Fun Day, Interest Classes for Children, Family Board Game Training and Volunteer Training Programs.
- The HSBC Community Partnership Programme funded, "Love Quartet". A series of activities were organized such as art and cookery programs, experiential training, wild camp and "Kingdom of Games" for families in order to promote parents' active involvement and facilitate intimate and positive parent child interactions. "Love Quartet - Around the City Carnival" held on November 29, 2015 both participants and performers enjoyed the carnival. Around 600 people joined the activity.
- "Accompany with the Children Joyful Family 2015-2016" was funded by the Community Chest Baseline Allocation. We provided after school tutorial classes and family activities for the deprived families so as to strengthen family relationships and cohesiveness.
- "Youth Entrepreneurship Experiential Day", which co-organized with Wan Chai District Office aimed at broadening teenagers' horizons and experiencing how to run a business. In January 2016, we held a "Chinese New Year Fair Sharing Session". An expert has been invited as a guest speaker to share precious learning experience to students. "Chinese New Year Fair @ Wan Chai and Appreciation Ceremony", was held on February 5 and 7, 2016 at Southorn Playground, which was a valuable opportunity for students to learn beyond classroom to exert their creativity, learn entrepreneurship and widen exposure.

愛四重奏響遍全城嘉年華會 Love Quartet - Around the City Carnival



統計數字 Statistics

活動種類 Types of Service	課程/活動數目 No. of Courses / Activities	出席人次 No. of attendance
課後託管及功課輔導班 After School Care Service and Tutorial Classes	51	9,751
暑期託管 Summer Vacation service	1	850
兒童興趣班及活動 Interest classes and programs	129	3,512
成人興趣班及活動 Interest classes and programs	5	126
兒童及青少年成長小組及訓練 Developmental Group and Training	10	355
義工活動及服務 Volunteer activities	10	359
家庭活動 Family activities	9	380
輔導服務 Counseling Services	8	55

媽媽,我愛你! Mom, I love you!













親力親為露營記 We can do it!







創意年宵@灣仔暨嘉許禮 Chinese New Year Fair @ Wan Chai and Appreciation Ceremony





延伸教育服務

CONTINUING EDUCATION SERVICE







參觀新巴車廠 Visiting First Bus Factory



參閱濤水廠 Visiting Water Treatment Works

課程拓展 Course Development

本年度兒童及青少年課程與成人興趣及職能課程分別舉辦了1,019項及1,046項。

項目策劃 Project Enhancement

- 企業發展服務本年度共開辦119項活動,服務的公司及機構共19間,服務範疇包括興趣課程、培訓課程、 講座等。
- 優秀學生培育計劃本年度共服務16間學校,參加人次共 18,028,服務範疇包括學術課程、興趣小組、功課輔 導班及家長講座等。
- 本年度共舉辦37次福音午餐會,藉此宣揚基督教信仰, 共4,170人次出席。
- 4. 2015年3月至8月與灣仔區議會屬下衛生健康活力城推廣委員會、香港中文大學眼科及視覺科學學系、香港防盲協會、灣仔區校長聯會合辦「灣仔區兒童眼睛健康檢查計劃」,活動共有1,950名小一至小三學生及他們的父母參與。活動目的是透過詳細問卷調查及免費眼睛檢查,藉著「及早發現、及早治療」來降低香港的常見眼疾,如近視、弱視等的患病率,改善眼睛健康。
- 5. 2015年12月5日與灣仔西分區委員會合辦「社區和諧、坊眾和睦、齊歡聚、同歡笑嘉年華」,讓區內不同年齡、種族的居民及團體聚集起來,藉此互相認識了解及相處,以共同營造一個和諧、和睦的社區。

During this year, there were 1,019 courses for children and youth and 1,046 training & interest courses for adult being held respectively.

- This year, Corporate Empowerment Service (CORPS) organized 119 events of interest courses, training and seminars for 19 organizations.
- FIRE Project Student Program served 16 schools.
 The total attendance was 18,028 programs included academic courses, interest classes, homework tutorial classes and parent talks.
- 37 Lunch Evangelical Talks were held during this year to enable the public know more about Christianity with 4,170 participants.
- 4. 'Wan Chai Children Eye Study'was held from March to August 2015, which collaborating with the Promotion Committee of "Hygienic, Healthy & Dynamic City" of Wan Chai District Council, The Chinese University of Hong Kong Department of Ophthalmology and Visual Sciences, Wan Chai District Headmasters' Conference, Hong Kong Society for the Blind. There were 1,950 Primary 1 to Primary 3 students and their parents participated in the program. The purpose of the scheme was to decrease the prevalence of common eye diseases, such as myopia and amblyopia, and to increase eye health through comprehensive questionnaire and free eyes examination.
- 'Communal Harmony Carnival'held on December 5, 2015, was granted and co-organized with the Wan Chai West Area Committee. Having a better understanding with different races, ages and organizations in Wan Chai, it helped to build up a harmonious community.



流行歌唱訓練班 Pop Music Singing Class

會員統計 Member Profile

會員類別 Type of Membership	人數 No. of Members
0-5歲 Age < 5	1,092
6-14歲 Age 6-14	732
15-24歲 Age 15-24	45
25歲或以上 Age >25	1,627
家庭會員 Family Member	129
總計 Total	3,625

課程統計表 Course Attendance Statistics

種類 Types	課程數目 No. of Courses	出席人次 Attendance
兒童及青少年 Kids & Youth Programs	982	36,097
親親家庭樂及營會 Family Programs & Camps	18	591
家長工作坊 Parent Workshop	19	263
藝術 Arts	63	3,484
舞蹈 Dancing Programs	145	11,654
烹飪 Cookery Programs	142	926
康樂運動及保健養生 Health Care & Medical Sciences Programs	498	24,795
時尚品味及家居工藝 Beauty & Handicraft Programs	26	277
音樂 Music Programs	172	4,339



彼拉提斯運動班 Pilates



新鴻基地產發展有限公司 - 卡通燈籠製作班 Sun Hung Kai Properties Limited Cartoon Lantern Making





企業發展服務統計表 Corporate Empowerment Services (CORPS) Statistics

服務機構 Organization Services	課程數目 No. of Courses	出席人次 Attendance
工商機構 Business Organizations	89	2,865
社會服務機構 Non-profit Making Organization & Social Service Organization	4	112
政府部門 Government & Public Sector	26	2,818



優秀學生培育計劃統計 Fire Project Statistics

學校類別 Types of School	課程數目 No. of Courses	出席人次 Attendance
小學 Primary School	12	17,347
中學 Secondary School	4	681



卡通人物燈盒製作班 Rainbow Bricks Class

台辦課程學校名稱 School Names

學校名稱	School Names
愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
基督教宣道會宣基小學	C&MA Sun Kei Primary School
丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
藍田循道衛理小學	Lam Tin Methodist Primary School
保良局朱正賢小學	PLK Chee Jing Yin Primary School
保良局梁周順琴小學	PLK Leung Chow Shun Kam Primary School
東華三院姚達之紀念小學(元朗)	T.W.G.Hs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)
嘉諾撒聖心小學	Sacred Heart Canossian School
培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
救世軍中原慈善基金學校	The Salvation Army Centaline Charity Fund School
東華三院李賜豪小學	T.W.G.Hs Li Chi Ho Primary School
中華基督教會協和小學	C.C.C. Heep Woh Primary School
香港道教聯合會圓玄學院第三中學	HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School
香港四邑商工總會陳南昌紀念學校	HKSYC&IA Chan Nam Chong Memorial School
德雅中學	Tak Nga Secondary School
華英中學	Wa Ying College

輔導及就業綜合服務

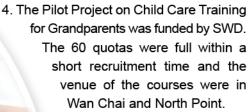
COUNSELING & INTEGRATED EMPLOYMENT SERVICE

24

服務簡介 Our service-brief description

- 1. 新年度的再培訓課程數目較往年多了40多班,故同事 必須努力開班,以達再培訓局的要求。護理班類別較 多,相信與人口老化及疾病類型漸多有關。
- 2. 2015年暑假與港鐵合辦「Train出光輝每一程」的暑期 活動,共100位來自數十間中學中四的學生共同經驗了 三日兩夜的營會、三日的工作坊及兩星期的工作體驗 實習,同學均感愉快及有意義,學習良多。該活動本 年與港鐵合作已進入第六年,彼此合作亦漸趨純熟及 愉快。
- 3. 獲優質教育基金的贊助而完成了「殊不簡單交流台」 計劃,有60多位炮台山循道衞理中學學生參加,透過 舞台劇的訓練,增加學生畢業後在藝術方面的就業機 會,並協助學生增強自信。所出版的心聲集及特殊教 育需要學生職業培訓手冊及光碟,甚受各界歡迎。
- 4. 由社會福利處資助開辦祖父母的嬰兒照顧課程,已批 名額共60名,分別在灣仔及北角北衛teen地開班,課 程早已滿額,深受祖父母歡迎。

- 1. There were 40 ERB courses more in this year when compared with last year. The category in personal caring had more courses than the others. It was believed that aging society and the various diseases were the reasons which lead to the needs.
- 2. "Train for Life Journey 2015" which was sponsored by MTR during the last summer. There were total 100 Form 4 students joining the program. This summer program included a 3 days workshop, 3 days camp and 2 weeks job practicum. The students had very good feedback and responses. They commented that the summer program was meaningful and joyful. It has been the 6th year we worked with the MTR and we found that the operation and communication between us were running very smoothly.
- 3. "Fly Away-Stage Performance Training Program for Students with Special Educational Needs" was sponsored by the Quality Education Fund. There were more than 60 students and their family members from Fortress Hill Methodist Secondary School joined the program. The aim of the program was to provide the stage performance training for the SEN students so that they could have more chances to find jobs in art field when they entered into the labour market after they graduated from schools. The product of the manual hand book and the video both were





社福活動助理基礎證書學員實習 Class practice of Foundation Certification in Social Services Programme Assistant Training





Statistic Service Report



再培訓全日制課程入讀人數百分比

Percentage of ERB Placement-tied Retraining Course Studying Rates

家居服務	物業管理及保安	商業	美容	酒店房務員
Domestic Service	Property Management & Security	Business	BeautyTherapy	Room Attendant
15%	24%	5%	16%	12%

健康護理	中醫保健	社福	青年培育
Health Care Services	Chinese Health Care	Social Services	Catering
15%	7%	5%	

入讀人次 (No. of Admitted): 744

通用技能及新技能提昇課程入讀人數百分比 Percentage of General Skill and SUS Plus courses

資訊科技應用(Information Technology Application)	16%
職業語文課程(Workplace Language)	12%
家居服務課程(Domestic Service)	16%
美容(Beauty Therapy)	9%
物業管理及保安(Property Management & Security)	30%
中醫保健(Chinese Health Care)	9%
健康護理(Health Care Service)	8%

入讀人次 (No. of admitted): 1367

樂活一站地區服務站數字

The number of service of Smart Living Regional Scheme

項目 Items	出席人數 No. of attendance
空缺登記數目(No. of Vacancy Registrations)	4,981
填補空缺數目(No. of Fill Up)	2,719
成功就業人數(No. of Successful Employments)	1,648

樂健按摩服務 Enjoy Your Health Massage Service

項目	出席人數
Items	No. of attendance
工商機構及屋苑會所(節)Commercial Organization and Club House(Session)	8,859



化妝助理基礎證書學員實習 Class practice of Foundation Certification in Cosmetician Assistant Training

青少年就業服務 Youth Employment Service

項目 Items	人次 (No. of Head Counts)	開班/工作坊/講座數目 (No. of classes/workshop/talk)
工作teen梯 Career Service	2,172	48
展翅、青見計劃 YPTP & YWET Project	13	2
展翅、青見輔導個案 YPTP & YWET Case	932(82個案)	
其他 Others	3,050	

輔導服務 Counseling Service

項目 Items	人次 (No. of Head Counts)
婚前輔導 Pre-marital Counseling	914
輔導熱線 Counseling Hotline	1,287
情緒輔導 Emotion Counseling	2,060
賭博輔導 Gambling Counseling	44
家庭/關係輔導 Family & Relationship Counseling	542
兒童輔導 Children Counseling	185
講座/工作坊 Talks & Workshops	565



美甲師基礎證書學員實習 Class practice of Foundation Certification in Nail Technician Training



老人服務 ELDERLY SERVICES



盈樂軒 Methodist Rejoice Centre

成立循道衛理盈樂軒 Establishment of Methodist Rejoice Centre (MRC)

循道衛理盈樂軒於2015年11月成立,意思是充滿喜樂的家,位於灣仔盧押道,提供日間及家居照顧服務。中心為\$150萬裝修費籌款,感謝主,最後籌得款項超過HK\$2,260,000。

The MRC, which implies "the home full of joy", was established in November 2015. The centre located on Luard Road in Wan Chai. It provided day care and home care services to the elderly. We intended to raise \$1,500,000 for the renovation works. Praise the Lord! Finally, the overall amount of fundraising added up to over HK\$2,260,000.

改善家居及社區照顧服務續約

Contract Renewal of Enhanced Home and Community Care Services (HK Cluster)

改善家居及社區照顧服務由2015年3月1日開始續約兩年,至2017年2月28日。由2015年4月開始新增資源,提供兩項新服務,包括到戶看顧服務及護老者到戶訓練。

The contract of Enhanced Home and Community Care Services (HK Cluster) was renewed for two years with service duration from 1 March 2015 to 28 February 2017. Starting from April 2015, two new services were launched, which included Elderly Sitter Service and On-site Carer Training.

離院長者綜合支援計劃續約

Contract Renewal of Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

離院長者綜合支援計劃由2015年4月1日開始,續約三年,新合約至2018年3月31日。合約條件及內容不變,每年按消費物價指數調整撥款。中心繼續維持與東區醫院及律敦治醫院醫社合作。

The contract of Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients was renewed for three years with service duration from 1 April 2015 to 31 March 2018. Contractual terms and conditions remained unchanged. Funding adjustment would be based on Consumer Price Indices every year. The Centre would keep on cooperating with the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and Ruttonjee Hospital.





長者地區中心

District Elderly Community Centre

長者會員數字 Elderly Membership	
總會員數目 Total No. of Membership	2,973
60歲或以上會員數目(截至2016年3月31日) No. of Membership Age 60 or above (Till March 31, 2016)	2,795
50-59歲會員數目(截至2016年3月31日) No. of Membership Age between 50-59 (Till March 31, 2016)	178
每月會員平均數目(60歲以上) Average Membership within this year (Age 60 or above)	2,485.83 (1000)
每節偶到服務出席率 Average Attendance per Session	179.95 (130)

輔導服務Counseling Service (Remedial Services Conducted per year)	
全年新啟個案 No. of New Cases	73
全年結束個案 No. of Case Closed	58
每月平均個案 Monthly Average No. of Active Counseling Cases wi <mark>th Agreed Plan</mark>	223.08 (220)
個案結案率 Turnover Rate of Intensive Counseling Cases	20.94% (20%)
全年護老者服務數字 Total No. of Carers served	244 (230)

預防及發展性之小組及活動數字 No. of Preventive and Developmental Groups & Pr	ograms
滿足長者教育及發展性需要 To Meet Educational & Developmental Needs of Elders	461
義工發展及服務 Volunteer Recruitment, Development & Service	(260)
滿足長者社交及康樂的需要 To Meet Social & Recreational Need of Elders	95 (40)





	老人服務 * ELDERLY SER
長者互助性活動及小組數目 No. of Mutual Support Groups & Programs	
長者互助 Mutual Support Among Elders	62 (50)
護老者支援服務 Carer Support Service	62 (50)
補救性服務 Remedial Services	
治療性小組數目 Total no. of Therapeutic Groups	13 (4)
	()
支援長者鄰舍中心及長者服務單位之訓練活動	
Percentage of Groups, Activities and Programs which were jointly held with Other Service Units or Strategic Partners	16 (12)
所有活動當中 [,] 長者參與策劃及推行之活動比例 Percentage of Groups, Activities and Programs for which Elder Members were	33.97% (10%)
involved in Planning and Implementation	
巨子去控服数 Support Toom for the Elderly	
長者支援服務 Support Team for the Elderly	1 224 (1200)
新接觸長者人次 No. of New Elderly Contacted	1,224 (1200)
蜀居長者名單人數 No. of Living Alone Elderly served	369
ORI No. of Elderly Matched with Volunteers	608 (600)
轰工機構數目 No. of Volunteer Organizations	80
轰工總人數 Total No. of Volunteers	6,818
長者義工人數 Total No. of S <mark>eniors Volunteers</mark>	159
<u> 青少年義工人數</u> Total No. of <mark>Youth Volunteers</mark>	6,659
養工電話慰問服務次數 Total No. <mark>of Conce</mark> rn Calls	1,077
義工探訪服務人次 Total No. of Home Visits by Volunteers	3,238
義工提供個人協助服務次數 Total No. of Personal Assistance	44
摩菲巨老职致 Caminas for Hidden and Volumends Elders	
隱蔽長者服務 Services for Hidden and Vulnerable Elders	44
新啟個案 Total No. of New Cases	14
結束個案 Total No. of Case Closed	15
專月平均個案 Monthly Average No. of Active Counseling Cases with Agreed Plan	37 (35)
固案結案率 Turnover Rate of Intensive Counseling Cases	30% (20%)
建立地區伙伴網絡活動 No. of Activities of Building Up Rapport with Local Stakeholders for Service Promotion and/or Establishing Strategic Partnership	37 (12)
综合家居照顧服務個案數字 (截至2016年3月31日) No. of Cases of Integrated Home Care Service Team (Till March 31, 2016)	
普通個案 Total No. of Ordinary Cases	85
體弱個案 Total No. of Frail Cases	9
及務數量 Total No. of Weighted Units	44,507
飯堂服務服務人次 No. of Attendance of Canteen Services	
早餐 Breakfast	10,058
干餐 Lunch	32,016
晚餐 Dinner	23,873

侵者地區中心型人宣教 Elderly Mission Service in DECC

活動 Programs

30

活動名稱 Name of Activities	舉辦次數 Frequency	出席人次 Attendance
長者崇拜 Elderly Services	47	3,368
金色年華 The Golden Ages	49	3,632
耆樂團契 Aged Fun Fellowship	47	3,995
讚美操 Praising Dance	47	644
「愛回家」福音茶聚 Gospel Tea Gathering	5	117
長青福音粵曲班 Evergreen Gospel Chinese Opera Choir	47	1,164
福音旅行 Evangelistic Crusades Program	1	88
宣教幹事探訪 Visit by Parish Worker	20	25
長者義工隊 Elderly Volunteer Team	5	27
總數 Tota	al 268	13,060

長者洗禮 Baptism

類別 Type	洗禮人數 No. of Persons	加入教會 Church Joined
聖誕節教會洗禮 Christmas Baptism	5	循道衛理聯合教會香港堂 Chinese Methodist Church, Wan Chai, HK
寒冬送暖2015-2016 Function with HK Electric		
	Me The Sale of the	Account of the state of the s
		「以心建家送暖行動」長者名

義工團體探訪 Volunteer Visit

改善家居及社區照顧服務(港島區)

Enhanced Home and Community Care Services (HK Cluster)

個案總數字 (截至2016年3月31日)Total No. of Cases (Till March 31, 2016)	167
中度受損 Cases with Moderate Impairment Level	147
嚴重受損 Cases with Severe Impairment Level	20
新啟個案 Total No. of New Cases	71
結束個案 Total No. of Case Closed	78

循道衛理健樂軒

Kin Lok Centre

健樂軒會員數字

No. of Membership in Kin Lok Centre

男性 Male	女性 Female	合共 Total
83	371	545

健樂軒服務數字 Statistics of Services in Kin Lok Centre

類別 Types	服務人次 Attendance
偶到人數 Total No. of Attendance of Drop-in Services	16,435
身體健康系列 Physical series	
運動班 Exercise Classes	7,545
健康講座 Health Education	782
健康檢查、諮詢及評估 Health Assessment	1,244
心理健康及社交系列 Psycho-social series	
興趣學習 Educational Programs	596
社交康樂 Social Recreation Programs	1,028
跨代活動 Inter-generation Programs	214
中心專題例會 General Meeting of Members	1,428
節日活動 Festival Special Programs	399
義工小組/活動 Volunteer Group/ Activities	545
治療及互助小組 Therapeutic and Mutual Support Groups	82
關懷探訪 Concern Home Visits	305
總服務人次 Total	30,603

健樂軒宣教服務 Elderly Mission Service in Kin Lok Centre

健樂軒長者決志相信主及洗禮

Believed our Lord Jesus & Baptism in Kin Lok Centre

	人數 No. of persons
長者決志相信主 Believed our Lord Jesus	5
長者洗禮 Baptism	4

31

健樂軒宣教服務 Elderly Mission Service in Kin Lok Centre

宣教活動 Missionary Programs in Kin Lok Centre

活動名稱 Name of Activities	舉辦次數 Frequency	出席人次 Attendance
恩慈組長者團契 Gentle Elderly Fellowship	47	1,175
讚美操班組 Praise Dancing Class	38	646
東區醫院讚美操探訪活動 Praise Dance Elderly Volunteer Team	18	234
查經小組 Bible Class	42	336
福音魔術小組 Gospel Magic Group	13	182
福音旅行 Gospel Trip	1	55
筲箕灣堂長者部探訪 Shaukeiwan Methodist Church Visit	15	60
愛鄰舍探訪計劃 Shaukeiwan Methodist Church Love Your Neighbor visit	3	12
福音電影欣賞 Gospel Film Broadcast	4	120
東區醫院聖誕報佳音 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Christmas Caroling	1	100
「愛長流」心鈴行動 Endless Love Rings action	1	70
總數 Total	183	2,990

離院長者綜合支援計劃

Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

新啟個案 No. of New Cases	1,149
結束個案 No. of Case Closed	1,095
全年過渡性院舍住宿使用個案 No. of Cases Receiving Transitional <mark>Residential Care</mark> Services	38
全年照顧者培訓人次 No. of Attendance of Carer Training	1,306

類別 Types	服務人數 Number of Elders served
基本護理 Simple Nursing Care	766
專業護理 Professional Nursing Care	83
個人照顧 Personal Care	66
到戶看顧 Elderly Sitting Services	10
家居復康治療及運動 Home Rehabilitation	257
家居清潔Home-making Services	58
家居環境改善 Home Modifications	379
膳食服務 Provision of Meals	402
陪診及護送服務 Transportation and Escort Servi <mark>ces</mark>	190
轉介服務 Referral to Social Services	248
日間暫託 Residential/Centre-based Respite Services	51
電話接觸及跟進 Telephone Contacts and Follow up	4,635人次
非辦公時間電話諮詢及支援 Number of Calls Received for Out-of-office-hour Emergency Support from Patients / Carers	44人次
輔導服務 Number of Counseling Sessions	1,998人次

32

33

循道衛理社區照顧中心

Methodist Community Care Centre (Eastern)

2015年4月至2016年3月 (April, 2015 to March, 2016)

類別 Types	服務人數 No. of Elders Served
個案數字 No. of Cases	56
長者社區照顧服務券 No. of Voucher Cases	43
日間照顧服務人次 No. of Attendance in Day Care Service	4,275

「愛長流」計劃長者生命關懷服務 Endless Love Project

2015年4月至2016年3月 (April, 2015 to March, 2016)

	類別 Types	服務人數 No. of Elders Served
16	固案數字 No. of Cases	127
主	&工人數 No. of Volunteers	77
)	<u> </u>	1,051

循道衛理盈智中心

Methodist Agile Mind Centre

2015年4月至2016年3月 (April, 2015 to March, 2016)

類別 Types	服務人數 No. of Elders Served
個案數字 No. of Cases	84
日間照顧服務人次 No. of Attendance in Day Care Service	2175

循道衛理盈樂軒

Methodist Rejoice Centre

2015年10月至2016年3月 (October, 2015 to March, 2016)

類別 Types	服務人數 No. of Elders Served
個案數字 No. of Cases	76
日間照顧服務人次 No. of Attendance in Day Care Service	744



離院長者綜合支援計劃 Vaccination Program, Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients



「盈智」認知障礙症支援計劃 Abundant Wisdom Project



音樂照顧 Music Care

愛秩序灣綜合青少年服務

ALDRICH BAY INTEGRATED CHILDREN AND YOUTH SERVICES

- 1. 全年度達到社會福利署津助要求,除恆常活動、偶到 服務、課餘託管、義工訓練和服務、暑期活動外,其 他重點包括:
 - 第二年之「信望愛生命成長之旅」:以信(建立正向 信念,互相信靠)、望(建立有盼望,希望人生)、 愛(維繫及建立關愛文化)的元素推行服務。
 - 教育局撥款在東區四間中、小學推行區本計劃。
 - ●「農的傳人計劃」,以家庭為單位,在城市進行耕種 和親子義工服務。
 - 一系列師友計劃活動。

34

● 到校服務:探索及發展生涯規劃課題、特殊學習需 要服務,鞏固及發展東區及灣仔區學校 合作網絡。

- 1. All Funding Service Agreement requirements were met. Usual activities such as Drop-in, After School Care, volunteer training and services, Summer Programs were provided. Special programs as below:
 - To bring up positive living awareness, Faith, Hope and Love elements were adopted into daily programs and activities.
 - Education Bureau funded "School-based After-school Learning and Support Program" for 4 schools in Eastern District.
 - 'Heir of Farm' Project was run as to provide space for Leisure City Farmers under family basis.
 - Series of mentorship programs for our children and youngsters.
 - Career Planning, Special Education Needs, and tailor made programs for some schools in Eastern and Wanchai Districts.









換物市集 Exchange Market

寮屋區服務 Volunteeer Work in Squatter Area

- 2. 為低收入及綜援對象,提供收費相宜活動和以下計劃:
 - 玩具轉贈、生日禮物和送贈生活用品。
 - 社署地區發展計劃資助的項目「溝通無界限」,來 自低收入家庭的學生,分別學習人際溝通技巧和才 藝訓練。
 - 匯豐銀行慈善基金贊助「家+友義」計劃。
- 3. 推展各項「南亞裔支援計劃」,如:課後託管、技能訓練班組、烹飪、戶外活動及中文學習等。其他重點活動:
 - ●「愛南Teen計劃」,義工與南亞裔年青人進行<mark>一對一</mark> 補習。
 - 成立民族手繪義工隊(Henna Beauty),設立網上商店,售賣自製工藝品。
 - 於幼稚園、中、小學校推廣南亞裔服務。
- 4. 「義工聯席」:聯繫中心所有義工組,共同學習,裝備 服務人群的知識。義工隊伍計有:
 - 兒童組:信望愛、VIP;
 - 少年組:Forever Team Work \ Henna Beauty;
 - 青年組:囍義、義凝聚、A3、VIVA、青萃、義仁幫、 義O2、TeenPort;
 - 親子組:親子雜耍、婦女義工組。
- 5. 地區合作: 聯同區內幼稚園、長者服務、教會和地區 人士,共同照顧區內居民之身心靈需要。

- 2. For Low Income and CSSA targets, we offered low-priced activities and:
- Toys, books, birthday gifts and some daily necessities collected from the public were distributed and given.
- SWD funded "District Children & Youth Subsidy Scheme

 Boundary Less Communication "in which youngsters learned social communication skills and various performance arts.
- Hong Kong Bank funded project named 'Family Volunteers+' which encouraged service targets to concern other people in community.
- 3. South Asian (SA) Project:
- 'Love SA Teens' Scheme : One on one tuition classes for SA students.
- Set up of volunteer team: Henna Beauty in which hand made cultural products were online sales.
- Promotions of SA services in kindergartens, primary and secondary schools.
- 4. Volunteers' League: Common training, actions and annual service to community. We 14 Volunteer groups as belows:
- Children: Faith Hope Love; VIP.
- Young Teens: Forever Team Work; Henna Beauty.
- Youth: Hei Yi; EYT; A3; VIVA; Tsing She; Yi Yan Bong; EO2 and TeenPort.
- Parent-child volunteers: Juggling Team; Women Volunteer.
- Cooperation in Aldrich Bay district: Together with kindergarten, elderly service, church and local parties, we served the Aldrich Bay district.



35

綜合青少年服務對象資料

Client Profile of Integrated Children and Youth Services

親子壁畫 Paren Child Painting



會員數字 The Number of Members

男 Male	女 Female	合共 Total
601	829	1,430

年齡分佈 Age Distribution

14歲或以下	15-24歲	25歲以上	家長	合共
14 or Below	Aged 15 to 24	Aged 25 or Above	Parent	Total
639	410	107	274	1,430

活動統計 Program Statistics

性質 Nature	活動節數 Sessions	出席人次 Attendance
指導與輔導服務(小組及活動) Guidance and Counseling (Group and Activity)	34	561
指導與輔導(個案面談) Guidance and Counseling (Case Interview)	2,441	2,923
為身處貧窮環境的青少年提供支援服務 Supportive service for young people in disadvantaged circumstance	967	13,101
社群化服務 Socialization programs	805	7,487
培養社會責任感與發展 Development of social responsibility and competence	2,552	26,415
興趣 / 技能學習 Interest / skill learning	1,540	9,398
總數 Total	8,339	59,885



學校支援服務 SCHOOL SUPPORT SERVICE



37

學校支援服務 School Support Service

協助學校師生建立輔導體系,締造理想的成長空間,讓他們在德、智、體、群、美各方面的潛能都得以發揮和發展。並運用「繪本」幫助學童思考生命及豐富他們內在正面特質,從而建立健康的人生 觀及處事態度。另外,更讓家長能夠成為學生閱讀的伙伴,享受親子共讀的樂趣。

Aiming at enlisting the collaboration of all school personnel to build a counseling system so as to maximize students' potentials, develop their self-esteem and foster their healthy growth. We hold seminars, groups and workshops which promoted picture books to students and their parents.

服務對象及活動數字 Service Targets and Program Statistics

	服務對象數字 No. of Client	活動數目 No. of Program	活動節數 Sessions of Program	出席總人次 Attendance
學生 Student	27,220	1,438	3,691	114,159
家長 Parents	10,812	205	311	14,238
教師 Teacher	1,867	25	28	2,153
總數 Total	39,899	1,668	4,030	130,550

個案數字 Case Statistics

項目 Items	數字 Number
個案數字 No. of Cases	214
新增個案 No. of New Cases	71
結束個案 No. of Case Closed	48
個案輔導人次 No. of Cases Interview Attendances	7,505
諮詢輔導人次 No. of Consultation Cases	8,394
特殊學習需要諮詢人次 No. of SEN Consultation Cases	4,153



固人特質寫一寫 My Personal Characteristics

小學全方位輔導服務學校 Comprehensive Student Guidance (Primary)

1	愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
2	黃埔宣道小學	Alliance Primary School, Whampoa
3	中華基督教會基法小學(油塘)	C.C.C. Kei Faat Primary School (Yau Tong)
4	丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
5	嗇色園主辦可信學校	Ho Shun Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
6	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
7	伊斯蘭鮑伯濤紀念小學	Islamic Dharwood Pau Memorial Primary School
8	世界龍岡學校黃耀南小學	L.K.W.F.S.L. Wong Yiu Nam Primary School
9	獅子會何德心小學	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School
10	閩僑小學	Man Kiu Association Primary School
11	五旬節于良發小學	Pentecostal Yu Leung Fat Primary School
12	保良局馮晴紀念小學	P.L.K. Fung Ching Memorial Primary School

13	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School	Printer and the second
14	博愛醫院陳國威小學	Pok Oi Hospital Chan Kwok Wai Primary School	NR UNIVERSITY
15	嘉諾撒培德學校	Pui Tak Canossian Primary School	0 0
16	嘉諾撒聖心學校(私立部)	Sacred Heart Canossian School Private Section	
17	深水埗官立小學	Sham Shui Po Government Primary School	
18	筲箕灣官立小學	Shau Kei Wan Government Primary School	116
19	道教青松小學(湖景邨)	Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate)	
20	天水圍官立小學	Tin Shui Wai Government Primary School	
21	將軍澳官立小學	Tseung Kwan O Government Primary School	
22	荃灣官立小學	Tsuen Wan Government Primary School	

成長的天空計劃 (小學) Understanding Adolescent Project (Primary)

城市定向 City Orienteering

成長	的天空計劃 (小學) Unde	rstanding Adolescent Project (Primary) City Orienteering
1	愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
2	大坑東宣道小學	Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
3	黃埔宣道小學	Alliance Primary School, Whampoa
4	華德學校	Bishop Walsh School
5	般咸道官立小學	Bonham Road Government Primary School
6	嘉諾撒小學	Canossa Primary School
7	香港嘉諾撒學校	Canossa School (Hong Kong)
8	迦密梁省德學校	Carmel Leung Sing Tak School
9	丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
10	青松侯寶垣小學	Ching Chung Hau Po Woon Primary School
11	祖堯天主教小學	Cho Yiu Catholic Primary School 專實 Treasure Hunt
12	五邑工商總會學校	Five Districts Business Welfare Association School
13	軒尼詩道官立小學	Hennessy Road Government Primary School
14	軒尼詩道官立小學(銅鑼灣)	Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)
15	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
16	伊斯蘭鮑伯濤紀念小學	Islamic Dharwood Pau Memorial Primary School
17	香島道官立小學	Island Road Government Primary School
18	獅子會何德心小學	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School
19	閩僑小學	Man Kiu Association Primary School
20	瑪利諾修院學校(小學部)	Maryknoll Convent School (Primary School)
21	北角官立小學(雲景道)	North Point Government Primary School (Cloudview Road)
22	北角衞理小學(上午校)	North Point Methodist Primary School (A.M.)
23	北角衞理小學(下午校)	North Point Methodist Primary School (P.M.)
24	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
25	保良局雨川小學	P.L.K. Riverain Primary School
26	天主教博智小學	Price Memorial Catholic Primary School
27	嘉諾撒培德學校	Pui Tak Canossian Primary School
28	聖公會置富始南小學	S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School
29	聖公會奉基千禧小學	S.K.H. Fung Kei Millennium Primary School
30	聖公會聖十架小學	S.K.H. Holy Cross Primary School
31	聖公會主風小學	S.K.H. Holy Spirit Primary School
32	聖公會嘉福榮真小學	S.K.H. Ka Fuk Wing Chun Primary School
33	聖公會聖馬太小學	S.K.H. St. Matthew's Primary School
34	聖公會聖米迦勒小學	S.K.H. St. Michael's Primary School
35	聖公會聖提摩太小學	S.K.H. St. Timothy's Primary School
36	聖公會德田李兆強小學	S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
37	聖公會將軍澳基德小學	S.K.H. Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
38	聖公會田灣始南小學	S.K.H. Tin Wan Chi Nam Primary School

39	聖公會榮真小學	S.K.H. Wing Chun Primary School	游繩下降 Abse
40	聖公會日修小學	S.K.H. Yat Sau Primary School	
41	沙田官立小學	Shatin Government Primary School	FILE
42	深水埗官立小學	Sham Shui Po Government Primary School	A CHARLE
43	筲箕灣崇真學校	Shaukiwan Tsung Tsin School	
44	筲箕灣官立小學	Shau Kei Wan Government Primary School	
45	聖文德天主教小學	St. Bonaventure Catholic Primary School	
46	太古小學	Taikoo Primary School	
47	大埔官立小學	Tai Po Government Primary School	
48	道教青松小學(湖景邨)	Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate)	
49	勵志會梁李秀娛紀念小學	The Endeavourers Leung Lee Sau Yu Memorial Primar	y School
50	天水圍天主教小學	Tin Shui Wai Catholic Primary School	
51	荃灣官立小學	Tsuen Wan Government Primary School	
52	元朗公立中學校友會英業小學	Y.L.P.M.S. Alumni Association Ying Yip Primary School	
47 48 49 50 51	大埔官立小學 道教青松小學(湖景邨) 勵志會梁李秀娛紀念小學 天水圍天主教小學 荃灣官立小學	Tai Po Government Primary School Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate) The Endeavourers Leung Lee Sau Yu Memorial Primar Tin Shui Wai Catholic Primary School Tsuen Wan Government Primary School	y School

額外的「學生輔導服務津貼」 Top Up Student Guidance Service Grant

1	軒尼詩道官立小學	Hennessy Road Government Primary School
2	保良局田家炳小學	Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School

繪本服務 / 到校服務 Picture Book and Life Education / School Support Service

1	黃埔宣道小學	Alliance Primary School, Whampoa
2	華德學校	Bishop Walsh School
3	中華基督教會基全小學	C.C.C. Kei Tsun Primary School
4	嘉諾撒小學	Canossa Primary School
5	青松侯賽垣小學	Ching Chung Hau Po Woon Primary School
6	宣道會台山陳元喜小學	Christian Alliance Toi Shan H C Chan Primary School
7	軒尼詩道官立小學	Hennessy Road Government Primary School
8	軒尼詩道官立小學(銅鑼灣)	Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)
9	港大同學會小學	HKUGA Primary School 野外烹飪 Wild Kitchen
10	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
11	閩僑小學	Man Kiu Association Primary School
12	北角衞理小學(上午校)	North Point Methodist Primary School (A.M.)
13	北角衞理小學(下午校)	North Point Methodist Primary School (P.M.)
14	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
15	五旬節于良發小學	Pentecostal Yu Leung Fat Primary School
16	嘉諾撒培德學校	Pui Tak Canossian Primary School
17	聖公會置富始南小學	S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School
18	聖公會聖十架小學	S.K.H. Holy Cross Primary School
19	聖公會德田李兆強小學	S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
20	聖公會將軍奧基德小學	S.K.H. Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
21	聖公會日修小學	S.K.H. Yat Sau Primary School
22	嘉諾撒聖心學校(私立部)	Sacred Heart Canossian School Private Section
23	深水埗官立小學	Sham Shui Po Government Primary School
24	沙田官立小學	Shatin Government Primary School
25	筲箕灣官立小學	Shau Kei Wan Government Primary School 露營 Camping
26	道教青松小學(湖景邨)	Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate)
27	荃灣官立小學	Tsuen Wan Government Primary School

火鳳凰-社區支援服務計劃

PROJECT PHOENIXCOMMUNITY SUPPORT SERVICE SCHEME

全年度的活動設計及策劃,均以「培育青少年人才、活動以人為本」為目標,訓練青少年不同的專長,並提供機會讓青少年發揮所長。本年度更首次推出青少年刊物「留白」,記錄青少年的生命故事。

The whole year planning and implementation aimed at "nurturing talented youths and providing person-centered activities". We trained the youths having different talents and provided opportunities for them to demonstrate their talents. A new teenage publication called "Blank", recording the teenagers' life stories, was first issued in this year.



40

攀登獅子山 Climbing to Lion Rock

2015-2016年度,獲紅絲帶動力及蘋果日報撥款資助多項活動,詳情如下:

In the year of 2015-2016, "Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme and Charity for Apple Daily Fund had sponsored many of our programs. Details were as follows:

獲「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃批款活動:「愛·攻·防」——愛滋病預防計劃及學會。愛

Programs sponsored by the "Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme:

"Love Factory"—Aids Prevention Scheme and "Learning to love"

獲「蘋果日報慈善基金」批款活動:

跳出框框 進入我家

Programs sponsored by the Charity for Apple Daily Fund: "Jump out from the frame and Jump in to my family"

其它活動 Others

除培育青少年學習技能,社工亦重視生命教育,因此本年度新設不同的信仰活動,宣揚基督的愛,當中包括:

- · 到訪「嗎哪」餐廳,讓教會義工與青少年一同聽創業家的生命見證。
- ·舉辦「信仰小組」, 社工與青少年探討生命的意義。
- · 於復活節舉辦露營,藉戶外活動讓青少年欣賞大自然。

Apart from nurturing the youths to learn different skills, social workers also emphasized on life education. Therefore, the service newly organized some religious related activities, promoting the love from Jesus Christ, including the following activities:

- · Visiting "Manna" Café and listening to the life testimony from a Christian entrepreneur with the teenagers and volunteers of churches.
- · Organizing "religious group" and discussing the meaning of life with teenagers.
- Organizing wild camping during Easter holiday and encouraging the teenagers to appreciate the nature.



服務統計 Service Statistics

項目 Items	數字 No.
個案數字 No. of Cases	198
個案輔導節數 No. of Case Interview Sessions	2,469
個案輔導人次 No. of Case Interview Attendance	3,478
個案活動數字 No. of Case Activities	33,360
直接服務總時數 No. of Direct Contact Hours	7,184.5
在跟進期間沒有重犯比例 Percentage of Cases Having No Re-offending Behavior During The Supervision Period	96%
在跟進期間繼續就學或工作比例 Percentage of Cases Resuming Studies / Securing Gainful Employment During The Supervision Period	96%



親子皮革小組 Leather making group for parents and youths



台灣交流團,體驗山區生活 Experiencing the life in rural areas in Taiwan study tour



由青少年擔任跳舞 導師並作表演 Service users became dance tutors and had performance



社工與青少年作街頭音樂表演 Busking by social worker and youths



訓練家長義工 Training parents to be volunteers



英語抗毒聖誕派對 Anti-drug Christmas party for English speaking youths



青少年刊物「留白」 The new teenage publication called "Blank"



親子歷奇日營 Adventure day camp for families

康和服務 PROJECT CONCORD





第七屆專業調解員證書課程畢業典禮 The Graduation Ceremony of the 7th Professional Mediator (VOM) Certificate Course

第十屆康和節 The 7th Concord Festival

於2015年9月至10月舉辦了第七屆專業調解員(受害者與犯事者調解)證書課程,邀得兩位澳洲首席復和司法培訓師Mr Martin McMillian & Ms Maryann Hearn 來港教授調解的原則及技巧。

The 7th Professional Mediator (Victim-Offender Mediation, VOM) Certificate Course was held during September to October 2015. Two Australian Restorative Justice Trainers, Mr Martin McMillian & Ms Maryann Hearn, were invited to conduct the training about mediation principles and skills.



訓練學生風紀 Training for student prefects

推出「康和誌 | Publication of "Concord Notes"

本服務首度推出「康和誌」,由已接受「受害者與犯事者調解課程」的調解員 撰寫文章,分享與調解有關的經驗。

"Concord Notes" was newly published. The contents included some articles and professional sharing related to mediation.



本年度, 社工向教務人員舉行培訓、到校訓練學生領袖應對校園衝突、於校園推廣預防犯罪的訊息,當中服務的團體如下:

This year, social workers conducted trainings about tackling school conflicts for teachers and student leaders. Besides, youth ambassadors promoted anti-crime message in campus. The list of schools being served were as follows:



向教務人員進行培訓 Training for teachers

多典 尿心灰固計劃」之字板 Pamic	ipation of "Concora school scheme"
(C) C) (C) (C) (C) (C) (C) (C) (C) (C) (De la come Kala Come descrit Britana de Cala al

保良局錦泰小學	Po Leung Kuk Grandmont Primary School
李陞大坑學校	Li Sing Tai Hang School



参與「教務人員調解工作坊」之學校 Participation of "Mediation Workshop for Teachers"

明愛莊月明中學	Caritas Chong Yuet Ming Secondary School
東華周演森小學	TWGHs Chow Yin Sum Primary School

參與「康和校園研討會」之學校 Participation of "Concord School Seminar"

城市大學 City University of Hong Kong

黎明、太陽計劃

PROJECT DAWN AND PROJECT SOLAR



在懲教院所推行正向學堂活動 The Positive Psychology Workshop held at Rehabilitation Centre



個案工作 Case Work

本年度黎明太陽計劃共跟進了185個來自懲教署轄下勵志更生中心、 沙咀懲教所、芝蘭更生中心及其他青少年院所的更生青少年。透過 舉辦正向學堂及豐力樓探訪,及早向青少年介入並介紹本服務。

This year, Project Dawn & Project Solar followed up 185 cases referred by Lai Chi Rehabilitation Centre, Sha Tsui Correctional Institution, Chi Lan Rehabilitation Centre and other Rehabilitation Centres administered by the Hong Kong Correctional Services. Through the Positive Psychology Workshop and Phoenix House Visit, we successfully intervened and introduced our services to the young ex-offender.

於南亞裔群體舉行微電影一滴巡迴 Sharing anti-drugs movie to ethical minorities

小組活動 Group Activities

承蒙禁毒基金贊助,計劃推行了不同的禁毒小組和活動,包括 社交技巧訓練小組、職場實用技巧訓練小組及興趣小組,旨在 透過小組帶出抗毒訊息。

Sponsored by Beat Drugs Fund, our project launched different groups and activities included the social skill training groups, practical skills training groups and interest groups. The aim of these groups was to bring out anti-drugs messages.



於香港大學分享禁毒微電影一滴 Sharing anti-drugs movie to the students in The University of Hong Kong

欣曦足球隊 Renew Football Club

承蒙青少年勉勵基金贊助,欣騰足球隊於本年度參加了多場賽事。當中包括第二屆公平貿易慈善足球盃、香港街頭足球聯賽、循道衛理聯合教會生命盃、YWCA蹴動人心聯賽及「無毒新一TEEN」足球邀請賽,當中更有一位隊員於香港街頭足球主辦的2016無家者世界盃選拔賽中成功出線,並將代表香港到蘇格蘭格拉斯哥參與世界賽。

Sponsored by Youth Encouragement Fund, Renew Football Club joined numerous competitions in 2015-2016. The competitions included the 2nd Fair Trade Charity Football Match, Hong Kong Street Soccer, Methodist Church Life Cup, YWCA Football League and Anti-Drugs invitation Cup. It was grateful that one of our teammates had been chosen to join 2016 Homeless World Cup conducted by Street Soccer Hong Kong, who will represent Hong Kong to have the competition in Glasgow of Scotland.



欣騰足球隊留影 The members of Renew Football Club



我夠POS! 正向分享會 I am Positive! Sharing Ceremony

承蒙禁毒基金贊助,計劃於本年度共舉行了35場微電影巡迴播放,對象主要是大專學生,家長及南亞裔族群。透過禁毒微電影<<一滴>>放映,工作員講解毒品禍害,亦有過來人分享環節,向相關組群宣揚拒絕毒品的訊息。

Sponsored by Beat Drugs Fund, our Anti-Drugs Sing Movie "Just One" was broadcasted 35 times in different places, targeting on tertiary students, parents and different ethnic minority groups. Besides, the roving tour also included introduction of the risk of taking drugs, sharing by the ex-drugs users, to spread anti drugs message.

SING影潛行禁毒匯演 Sing Movie Anti-Drugs Show

承蒙禁毒基金贊助,本年度繼續於銅鑼灣堅拿道西天橋公眾地方舉行SING影 潛行禁毒匯演,旨在讓一班區內年青人發揮才能,宣揚健康正面訊息,向毒品 說不。

Sponsored by Beat Drugs Fund, the Sing Movie Anti-Drugs Show continued to be held at Causeway Bay Canal Road West flyover public areas. The program was about to promote anti drugs messages through the talent show of youth in our community.



青少年專心學習咖啡拉花技巧 The youth was learning the skill of Latte Art



禁毒匯演吸引大批觀眾參與 The audience at Anti Drugs Show



黎明太陽計劃義工組學員留影 Photo taking at PDS volunteer training group

黎明、太陽計劃 Project Dawn and Project Solar

個案及活動統計 Activity Statistics (2015.4-2016.3)

本年度黎明、太陽計劃跟進個案數目總數 Project Dawn & Project Solar Total Case Handled:

185

活動性質 Type of Nature	活動次數 No. of Activities	活動人次 Attendance
小組活動 Group Activities	61	635
大型活動 Events	52	4,874
探訪勵敬、芝蘭懲教所 Visiting Lai King & Chi Lan Correctional Institution	16	144
探訪沙咀懲教所 Visiting Sha Tsui Correctional Institution	13	499
探訪勵志更生中心 Visiting Lai Chi Rehabilitation Centre	13	350
探訪豐力樓 Visiting Phoenix House	24	294
探訪屯門兒童及青少年院 Visiting Tuen Mun Children and Juvenile Home	5	68
探訪歌連臣角懲教所 Visiting Cape Collinson Correctional Institution	3	48
探訪蕙蘭更生中心 Visiting Wai Lan Rehabilitation Centre	12	82
	199	6,994

無毒新一teen足球邀請賽留影 Photo taking at Anti-Drugs Football Match

禁毒匯演與参加者合照 Photo shooting at Anti-Drugs Show

約3:16餐廳 JOHN 3:16 CAFÉ

45

計劃簡介 Project Description

本計劃蒙民政事務總署伙伴倡自強社區協作計劃贊助,於觀 塘開設一間西式餐廳,透過聘請邊緣青少年及新來港婦女,

給予工作機會,提升他們競爭力,積極面對社會。餐廳於本年度共聘請了21位人士,其中12人為邊緣青少年,7人為新來港婦女。此外,本餐廳亦推出了不少惠及社區的優惠,包括愛心券贊助計劃及禮券轉贈計劃。

Sponsored by Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Program of Home Affairs Department. The project intended to set up a western restaurant in Kwun Tong and provided working opportunities for the youth at risk and the new arrivals in order to enhance their competitiveness and positive attitude towards job finding. For this year, we had hired 21 staff. Among them, there are 12 youths at risk and 7 new arrivals. Besides, we also have promotions to benefit the community such as Charity Ticket Sponsorship Program and Gift Certificate Giving Program.



餐廳結束 Closing Down of John 3:16 Café

本餐廳因租金昂貴,食材價格及 工資不斷攀升,加上人手不穩定 及長期未能達致收支平衡等原 因,餐廳已於2015年12月28日 於觀塘宜安街結束營業。

Due to the high rental rate, increasing food cost and salary, together with unstable staffing and hard to meet the goal on breaking even, John 3:16 Café located at Yee On Street, Kwun Tong was closed on December 28, 2015.

約3:16餐廳外貌 The design of John 3:16 Café

三十六週年聚餐

36th ANNUAL DINNER

46

循道衛理中心第36屆週年感恩聚餐於2016年1月23日假灣仔東園酒家宴會廳舉行,本年主題為「同心互勉齊邁步,攜手共創MC路」。各嘉賓及同工藉著詩歌敬拜讚美上帝,為這36年來的恩典獻上感恩。署理總幹事林津牧師更以結他伴奏,與中心各部門主管獻唱「獻給我天上的主」,藉此勉勵眾同工繼續以心服侍,讓中心邁向新里程。

The 36th anniversary Thanksgiving Annual Dinner of the Methodist Centre was held on January 23, 2016 at Tung Yuen Banquet. The main theme of the Annual was "Unity team to create the future of MC". All of us praised and thanked our Lord for His grace in the past 36 years. Acting General Secretary Rev LAM Chun and all Unit Supervisors sang hymn to encourage all colleagues to serve with hearts and lead MC to a new milestone.



署理總幹事林津牧師與中心各部門主管獻唱「獻給我天上的主」 Acting General Secretary Rev LAM Chun and all Unit Supervisors sang hymn



董事會主席林崇智牧師致歡迎詞 Rev LAM Sung-che, the Chairman of Board of Directors of Methodist Centre gave his welcome speech



第字的人员與眾同工机范

重事會成員與眾同工就酒 Board of Directors had a toast in the 36th Annual Dinner

循道衛理聯合教會香港堂主任潘玉娟牧師為聚餐獻上感恩祈禱 Rev POON Yuk-kuen, Senior Pastor of Chinese Methodist Church, Wanchai pray for annual dinner









各部門大台照 Photos of all Service Units

















榮休及長期服務獎

FORMAL RETIREMENT AND LONG SERVICE AWARDS



48

2015-2016年「嘉許退休」及「長期服務獎」同工名單 The Retirement Award and "Long Service Award" staff name list in 2015-2016

循道衛理中心在2016年1月23日舉辦36週年聚餐中頒發「嘉許退休」及「長期服務獎」給以下10同工。

The Retirement Award and Long Service Award had been presented to the following 10 staff at the 36th Annual Dinner on January 23, 2016.

同工姓名	所屬部門	服務年資
Name of staff	Department	Service year
葉俊	老人服務	「嘉許退休」全職13年
Mr YEH Chun	Elderly Services	Retirement Award, full time 13 years
黃江煥	老人服務	「嘉許退休」全職16年
Mr WONG Kong Woon	Elderly Services	Retirement Award, full time 16 years
冼文芳	書室服務	「嘉許退休」兼職24年
Ms SIN Man Fong, Lisa	Bookroom Services	Retirement Award, part time 24 years
馬蓮英	延伸教育服務	全職 <mark>20年</mark>
Ms MA Lin Ying	Continuing Education Service	Full time 20 years
陳美怡	延伸教育服務	全職20年
Ms CHAN Mei Yee, Peggy	Continuing Education Service	Full time 20 years
鄭伊莉	兒童及家庭支援服務	全職15年
Ms CHENG Yee Lee, Eliza	Children & Family Support Service	Full time 15 years
蘇詠嫻 Ms SO Wing Han, Wendy	輔導及就業綜合服務 Counseling & Integrated Employment Service	全職15年 Full time 15 years
何志偉	物業服務	全職10年
Mr HO Chi Wai	Building Service	Full time 10 years
禤麗華	物業服務	全職10年
Ms HUEN Lai Wa	Building Service	Full time 10 years
吳志鴻	延伸教育服務	全職10年
Mr NG Chi Hung, Panda	Continuing Education Service	Full time 10 years

實習學生 PLACEMENT STUIDENTS

*跟姓氏排名

49

香港大學 The University of Hong Kong

譚海瑛 TAN Hai Ying

歐陽冠東 AU YEUNG Kwun Tung

王丹迪 WANG Dan Di

荣 勛 RONG Xun

香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong

陳君行 CHAN Kwan Hang

香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University

利可盈 LEE Ho Ying 邵逸佳 SHIU Yap Kai 梁紫欣 LEUNG Tsz Yan

盧漢鏘 LO Hon Cheong

香港浸會大學 Hong Kong Baptist University

周家澄 CHAU Ka Ching 黃子恩 WONG Tsz Yan 盧施頴 LO Sze Wing 吳國基 NG Kwok Kei

周家澄 CHAU Ka Ching

黃子恩 WONG Tsz Yan

香港樹仁大學 Hong Kong Shue Yan University

梁偉琦LEUNG Wai Ki, Vicky林浩晴LAM Ho Ching李芷慧LI Tze Wei余樂然YU Lok Yin蕭景歡SIU King Foon謝朗庭TSE Long Ting

香港城市大學 City University of Hong Kong

陳筠儜CHAN Kwun Ning陳筠儜CHAN Kwun Ning何巧文HO Hau Man何巧文HO Hau Man

林穎彤 LAM Joyce Wing Tung 林穎彤 LAM Joyce Wing Tung 張展圖 CHEUNG Chin To 張展圖 CHEUNG Chin To

潘嵐婷 POON Laan Ting

香港城市大學專上學院 Community College of City University

陳嘉純 CHAN Ka Shun 葉曼榮 YIP Man Ying 陳曦盈

CHAN Hei Ying

姚斯惠

YIU Sze Wai

明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education

Akbar Shabana

50

黃進傑

WONG Chun Kit

羅婷婷 LO Ting Ting

丁泓銳 TING Wan Ho

香港專業教育學院(沙田) Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)

布志康 PO Chi Hong

陳偉信

CHAN Wai Shun

阮育苓 YUEN Yuk Ling

CHAN Sing Yin

李恩怡

LEE Yan Yi

葉浩誠 YIP Ho Shing, Alexander

香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education

陳星燕 CHAN Sing Yin

李恩怡

LEE Yan Yi

陳偉信 CHAN Wai Shun

葉浩誠

YIP Ho Shing, Alexander

香港教育學院 The Hong Kong Institute of Education

陳姵璁

陳星燕

CHAN Pei Chung

張樂謙

CHEUNG Lok Him, Ernest

上海華東理工大學 Shanghai East China University of Science and Technology

江盼盼

JIANG Pan Pan

江盼盼

JIANG Pan Pan

蘇彥曌

SU Yan Zhao

蘇彥曌

SU Yan Zhao

北京師範大學 — 香港浸會大學聯合國際學院

董星光

DONG Xing Guang

林湉婧

LIN Tian Jing

各辦事處地址及服務單位 OFFICES' ADDRESS AND SERVICE UNITS

51

中央行政部 Central Administration & 物業服務 Building Service

場地租借服務 Venue Booking Service

地址Address:香港灣仔軒尼詩道22號地庫 B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong. 電話Tel: 2527 3602 傳真Fax: 2865 4966 電郵Email: Bldg@methodist-centre.com

循道衛理書室及青苗設計 Methodist Bookroom & Green Design Services

循道衛理書室 Methodist Bookroom

地址Address: 香港灣仔軒尼詩道22號地庫 B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel: 2529 3285 傳真Fax: 2865 1359 電郵Email: bookroom@methodist-centre.com

青苗設計 Green Design

地址Address: 香港灣仔軒尼詩道22號地庫 B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel: 2111 0155 傳真Fax: 2111 0731 電郵Email: greendesign@methodist-centre.com

(Methodist Bookroom & Green Design services ended on January 31, 2016)

(循道衛理書室及青苗設計服務至2016年1月31日止。)

兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service

課餘託管服務 After School Care Service

鴨脷洲家庭資源中心 Ap Lei Chau Family Resources Centre

地址Address: 香港鴨脷洲西邨利澤樓22-25號地下 G/F, 22-25 Lei Chak House, Ap Lei Chau Estate, Hong Kong.

電話Tel: 2554 2038 傳真Fax: 2104 6488 電郵Email: frc@methodist-centre.com

鴨脷洲中心 Ap Lei Chau Centre

地址Address:香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號

27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong

電話Tel: 2554 2097 傳真Fax: 2104 6488 電郵Email: alc@methodist-centre.com

延伸教育服務 Continuing Education Service

延伸教育服務 Continuing Education Service

輔導及就業綜合服務 Counseling & Integrated Employment Service

<mark>地址Address:香港灣仔洛克道41號東</mark>城大廈7樓 7/F East Town Building, 41 Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong.

循道衛理灣仔培訓中心 Methodist Wan Chai Training Centre

地址Address:香港灣仔軒尼詩道22號地庫3-4樓 B1, 3-4/F., 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel: 2527 2250 傳真Fax: 2865 2903 電郵Email: cies@methodist-centre.com

循道衛理輔導中心 Methodist Counseling Centre

循道衛理銅鑼灣培訓中心 Methodist Causeway Bay Training Centre

地址Address:香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓20樓

20/F., Congregational House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong.

電話Tel: 2806 0062 傳真Fax: 2806 0980 電郵Email: cies@methodist-centre.com

老人服務 Elderly Services

循道衛理灣仔長者服務中心 Wan Chai Methodist Centre for the Seniors

地址Address:香港灣仔莊士敦道211號地下D鋪、1樓及2樓

Shop D, G/F, 1F & 2/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel: 2527 4103 傳真Fax: 2834 2027 電郵Email: decc@methodist-centre.com

循道衛理修頓老人中心 Methodist Southorn Centre for the Elderly

地址Address:香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心5樓501室

Room 501, 5/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel:2838 6368 傳真Fax:2891 5182 電郵Email:ec@methodist-centre.com

改善家居及社區照顧服務(港島區)

Enhanced Home & Community Care Services (HK Cluster)

地址Address: 香港灣仔軒尼詩道22號4樓405、406 及408室

Room 405 \ 406 & 408, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel: 2527 2133 傳真Fax: 2527 2148 電郵Email: ehccs@methodist-centre.com

循道衛理健樂軒 Methodist Kin Lok Centre

地址Address:香港筲箕灣愛東村愛善樓地下G03A室

Unit G03A, G/F., Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話Tel: 2967 4983 傳真Fax: 2967 4773 電郵Email: kl@methodist-centre.com

離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

地址Address:香港柴灣樂民道3號東區尤德夫人那打素醫院東座5樓G5-057室

G5-057, 5/F, East Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road,

Chai Wan, Hong Kong.

電話Tel:2595 4465 傳真Fax:2595 4450 電郵Email:icmpy@methodist-centre.com

地址Address:香港灣仔皇后大道東266號律敦治醫院行政樓607室

Room 607, 6/F, Administration Block, Ruttonjee Hospital, 266 Queen's Road East,

Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel:2291 1646 傳真Fax:2575 7917 電郵Email:icmrh@methodist-centre.com

循道衛理社區照顧中心(東區) Methodist Community Care Centre (Eastern)

地址Address:香港北角英皇道388號北港商業大廈3樓A室

Flat A, 3/F, North Cape Commercial Building, 388 King's Road, North Point, Hong Kong.

電話Tel:2570 0311 傳真Fax:2570 0191 電郵Email:mccc@methodist-centre.com

循道衛理盈智中心 Methodist Agile Mind Centre

地址Address: 香港灣仔軒尼詩道22號4樓402室 Room 402, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel: 2527 2133 傳真Fax: 2527 2148 電郵Email: amc@methodist-centre.com

循道衛理盈樂軒 Methodist Rejoice Centre

地址Address:香港灣仔盧押道18號海德中心5字樓 5/F, One Capital Place, 18 Luard Road, Wan Chai, Hong Kong.

電話Tel: 2157 0951 傳真Fax: 2157 0950 電郵Email: mrc@methodist-centre.com

愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services

地址Address:香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓

1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話Tel: 2527 3451 傳真Fax: 2554 9461 電郵Email: isc@methodist-centre.com

學校支援服務 School Support Service

地址Address:香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓

1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話Tel:2527 3451 傳真Fax:2554 9461 電郵Email:sss@methodist-centre.com

社區支援服務 Community Support Services

火鳳凰社區支援服務計劃 Project Phoenix - Community Support Service Scheme

地址Address:香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓

1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話Tel: 2528 2779 傳真Fax: 2520 5401 電郵Email: csss@methodist-centre.com

康和服務 Project Concord

地址Address:香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓

1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話Tel:2528 2779 傳真Fax:2520 5401 電郵Email:concord@methodist-centre.com

黎明、太陽計劃 Project Dawn & Project Solar

地址Address:九龍土瓜灣木廠街3號飛達工商業中心4A室

Unit 4A, Fedrek Centre, 3 Mok Chong Street, To Kwa Wan, Kowloon.

電話Tel: 25557331 傳真Fax: 2866 0739 電郵Email: pds@methodist-centre.com

約3:16餐廳 John 3:16 Café (社會企業服務 / Social Enterprise Service)

地址Address:九龍觀塘宜安街9-27號有利大廈地下F舖

Shop F, G/F, Yau Lee Building, 9-27 Yee On Street, Kwun Tong, Kowloon.

電話Tel: 3580 2952 傳真Fax: 3580 2953 電郵Email: pds@methodist-centre.com

(約3:16餐廳於2015年12月28日結束營業。) (John 3:16 Café was closed on Dec 28, 2015.)



INDEPENDENT REPORT OF THE AUDITORS

TO THE MEMBER OF THE MANAGEMENT COMMITTEE OF

METHODIST CENTRE

We have audited the consolidation financial statements of Methodist Centre set out on pages 2 to 15, which comprise the statement of financial position as at 31st March 2016, and the consolidated statement of income, consolidated statement of changes in funds and consolidated statement of cash flow for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Management Committee responsibility for the financial statements

The management committee are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with the "Lump Sum Grant Manual", the "Rules on the use of Social Welfare Subventions" as set out in the "Guide to Social Welfare Subventions", "Lump Sum Grant Circulars", management letters and correspondence in force as issued by the Social Welfare Department on subvention policies and procedures from time to time and for such internal control as the management committee is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidation financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's presentation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management committee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements of Methodist Centre affairs for the year ended 31st March 2016 are prepared, in all material respect in accordance with the "Lump Sum Grant Manual", the "Rules on the use of Social Welfare Subventions" as set out in the "Guide to Social Welfare Subventions", "Lump Sum Grant Circulars", management letters and correspondence in force as issued by the Social Welfare Department on subvention policies and procedures from time to time.

MODERN CPA LIMITE

Certified Public Accountants
Office B, 16/F, Tower One, Tern Centre,
237 Queen's Road Central, Hong Kong.
16 February 2017

Chan Tse Fung

Practising Certificate Number P04655

METHODIST CENTRE CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2016

(Expressed in Hong Kong Dollars)

PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590)		NOTE	١.	<u>2016</u>	<u>2015</u>
HOSPITAL AUTHORITY SUBVENTION	SWD SUBVENTION	5	\$	36,338,809	\$ 33,714,516
OTHER GRANT RECEIVED 6 670,203 1,814,425 OTHER GRANT RECEIVED EXPENSES (196,087) (1,539,539) PROGRAMME FEE 31,047,208 25,120,407 PROGRAMME SPONSORSHIP INCOME 2,714,571 3,263,520 PROGRAMME SPONSORSHIP EXPENSES (2,714,571) (3,263,520) PROJECT INCOME 7 10,761,166 10,577,641 COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER 1,804,950 1,307,111 FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,619,543) <td>SMART LIVING SUBVENTION</td> <td></td> <td></td> <td>1,532,955</td> <td>1,554,574</td>	SMART LIVING SUBVENTION			1,532,955	1,554,574
OTHER GRANT RECEIVED EXPENSES (196,087) (1,539,539) PROGRAMME FEE 31,047,208 25,120,407 PROGRAMME SPONSORSHIP INCOME 2,714,571 3,263,520 PROGRAMME SPONSORSHIP EXPENSES (2,714,571) (3,263,520) PROJECT INCOME 7 10,761,166 10,577,641 COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER 1,804,950 1,307,111 FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,84,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) <td>HOSPITAL AUTHORITY SUBVENTION</td> <td>1</td> <td></td> <td>10,011,000</td> <td>9,607,000</td>	HOSPITAL AUTHORITY SUBVENTION	1		10,011,000	9,607,000
PROGRAMME FEE 31,047,208 25,120,407 PROGRAMME SPONSORSHIP INCOME 2,714,571 3,263,520 PROGRAMME SPONSORSHIP EXPENSES (2,714,571) (3,263,520) PROJECT INCOME 7 10,761,166 10,577,641 COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER 1,804,950 1,307,111 FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	OTHER GRANT RECEIVED	6		670,203	1,814,425
PROGRAMME SPONSORSHIP INCOME 2,714,571 3,263,520 PROGRAMME SPONSORSHIP EXPENSES (2,714,571) (3,263,520) PROJECT INCOME 7 10,761,166 10,577,641 COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER 1,804,950 1,307,111 FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,684,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES	OTHER GRANT RECEIVED EXPENSES	8		(196,087)	(1,539,539)
PROGRAMME SPONSORSHIP EXPENSES PROJECT INCOME 7 10,761,166 10,577,641 COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER 1,804,950 1,307,111 FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 07HER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 **S 101,280,524 **S 93,772,842 STAFF COST 11 (67,619,572) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (1,619,543) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	PROGRAMME FEE			31,047,208	25,120,407
PROJECT INCOME 7 10,761,166 10,577,641 COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER 1,804,950 1,307,111 FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 **I01,280,524 \$ 93,772,842 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	PROGRAMME SPONSORSHIP INCOME	Е		2,714,571	3,263,520
COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER 1,804,950 1,307,111 FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	PROGRAMME SPONSORSHIP EXPENS	SES		(2,714,571)	(3,263,520)
FEE INCOME 3,428,635 4,208,186 MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	PROJECT INCOME	7		10,761,166	10,577,641
MEMBERSHIP FEE 188,915 257,020 INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	COMMUNITY CARE SERVICE VOUCH	IER		1,804,950	1,307,111
INTEREST CLASS 3,738,877 2,439,367 FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	FEE INCOME			3,428,635	4,208,186
FLAG DAY FUND RAISING 8a 875,983 1,200,444 NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	MEMBERSHIP FEE			188,915	257,020
NET BOOK SALES INCOME 9 (3,334,639) 1,120,590 OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 \$ 101,280,524 \$ 93,772,842 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	INTEREST CLASS			3,738,877	2,439,367
OTHER REVENUE 10 4,407,313 2,363,540 INTEREST REVENUE 5,236 27,560 \$ 101,280,524 \$ 93,772,842 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	FLAG DAY FUND RAISING	8a		875,983	1,200,444
STAFF COST	NET BOOK SALES INCOME	9		(3,334,639)	1,120,590
\$ 101,280,524 \$ 93,772,842 STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	OTHER REVENUE	10		4,407,313	2,363,540
STAFF COST 11 (67,619,572) (65,172,200) PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	INTEREST REVENUE	•		5,236	27,560
PROGRAMME EXPENSES (14,659,447) (13,024,577) CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)			\$	101,280,524	\$ 93,772,842
CENTRAL ITEMS EXPENSES (365,000) (1,052,176) RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	STAFF COST	11		(67,619,572)	(65,172,200)
RENTAL EXPENSES (5,992,510) (4,718,035) UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	PROGRAMME EXPENSES			(14,659,447)	(13,024,577)
UTILITIES (1,884,761) (1,760,590) GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	CENTRAL ITEMS EXPENSES			(365,000)	(1,052,176)
GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES (5,382,547) (4,935,571) FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	RENTAL EXPENSES			(5,992,510)	(4,718,035)
FITTING AND DECORATION EXPENSES (1,619,543)	UTILITIES			(1,884,761)	(1,760,590)
	GENERAL AND ADMINISTRATIVE EX	(PENSES		(5,382,547)	(4,935,571)
SURPLUS FOR THE YEAR \$ 3,757,144 \$ 3,109,693	FITTING AND DECORATION EXPENS	ES		(1,619,543)	
	SURPLUS FOR THE YEAR		\$	3,757,144	\$ 3,109,693

The notes on pages 6 to 15 form part of these financial statements.

METHODIST CENTRE

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2016

(Expressed in Hong Kong Dollars)

	NOTE		<u>2016</u>		<u>2015</u>
CURRENT ASSETS					
Stocks		\$		\$	2,302,270
Rental & utility deposits			2,315,332		1,649,526
Subvention receivable	13		1,303,968		1,326,621
Advanced payment	14		645,755		627,078
Accounts receivable	15		2,842,950		3,125,658
Cash at bank & in hand	16	•	30,786,257		24,836,023
Amount due with affiliate	19		2,653,603		2,834,588
		\$	40,547,865	\$	36,701,764
CURRENT LIABILITIES					
Accounts payable	17	\$	2,932,365	\$	2,258,252
Received in advance	18		2,172,286		2,394,636
Deposit of course fee			52,595		38,015
Provision for annual leave payable			2,274,523		2,155,512
		\$	7,431,769	\$	6,846,415
NET ASSETS		\$	33,116,096	\$	29,855,349
Representing by:-					
GENERAL FUND		\$	8,731,898	\$	7,958,146
LSG RESERVE FUND			10,851,611	7	9,193,309
PROVIDENT FUND RESERVE FUND			3,973,953		3,591,577
RENT & RATES RESERVE FUND			(143,950)		(29,492)
CENTRAL ITEMS RESERVE FUND			276,196		860,250
BLOCK GRANT RESERVE FUND			1,174,975		919,588
SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND			208,064		175,797
EMPLOYEES RETRAINING BOARD RESERVE			(264,105)		(117,802)
FLAG DAY FUND	8b		875,983		
DESIGNATED FUNDS	12		6,906,438		6,799,438
PROJECT CONCORD FUND	20		525,033		504,538
		<u></u>	33,116,096	 \$	29,855,349

The financial statement on pages 2 to 15 were approved and authorized for issue by the Board of Management Committee on 16 February 2017 and are signed on its behalf by:

Rev Dr. LAM Sung-che Chairman Mr. HUI Cho-hoi Treasurer 5/

58

2015-2016年循道衛理中心架構圖 2015-2016 Organization Chart of Methodist Centre



捐款表格 DONATION FORM

本人樂意支持循道衛理中心的工作,現奉獻港幣	作以下用途:
I will support Methodist Centre, my contribution is HK\$_	for the following purposes:
捐助循道衛理中心服務經費; For general expenditure;	\$300
捐助本中心屬下非政府資助的服務; For the government non-subvented services;	\$500 \$1,000
	41,000
捐助指定用途 (請填寫): For designates purpose (please specify):	其他Other:
捐獻者資料 Donor's Particula	ars
姓名 : Name :	聯絡電話 : Phone No:
地址 : Address :	

捐款請用劃線支票,抬頭註明"循道衛理中心",並將支票連同本捐款表格寄回 / 交回香港灣仔軒尼詩道22號 地庫中央行政部收。本中心將發回正式收據,可申請免稅之用。

Please send / mail crossed cheque payable to "Methodist Centre" together with this form to Central Administration, B/F, 22 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong. The receipt will be issued and can be used for tax exemption.

請貼郵票在此 Please stamp here

請在此對摺及封口 Please fold and seal here

循道衛理中心 中央行政部收 Central Administration, Methodist Centre

香港灣仔軒尼詩道 22號地庫 B1/F., 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong



